

PORTBOOK

TERRES de l'EBRE

La Ràpita · L'Ampolla · L'Ametlla de Mar · Calafat · Les Cases d'Alcanar
Plus: Vinaròs · Benicarló · Peñíscola · Las Fuentes / Alcossebre



3rd
Edition



La Ràpita

EXTRA: Illes Columbretes Marine Reserve / Reserva Marina



Harbours, bays and nautical services around the Ebro Delta Ports, badies i consells nàutics sobre el Delta de l'Ebre

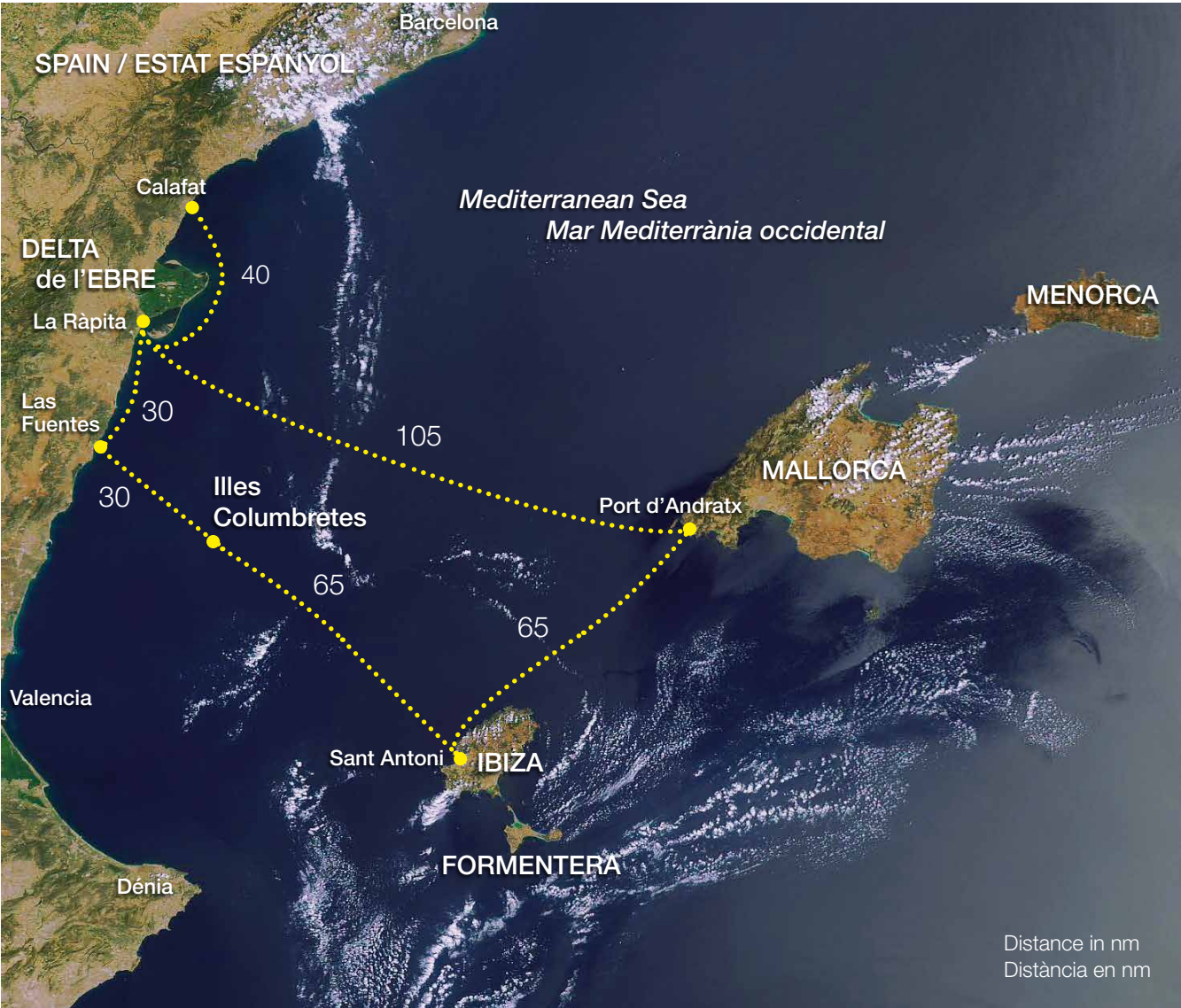
Edited by:
Una publicació de:



With the collaboration of:
Amb la col·laboració de:



General map / Mapa general



Welcome to the Ebro Delta, Biosphere Reserve



If you were looking down from space, you would find it difficult to miss this region in summer. A green triangle, flanked by two bays, pierces the intense blue of the Mediterranean to break up this golden, sun-drenched coastline. The waters of the Ebro River give rise to a minor miracle of nature.

But viewed from the sea, its beauty is concealed by the delta, the mouth of the Ebro River. Flat as a pancake, the region really needs to be seen up close; only then can you appreciate its fine sand dunes and the lighthouses that characterise its alluvial deposits. The sudden change in colour of the sea from blue to green marks the transition from fresh to salt water.

Fortunately, the Serra del Montsià mountain range is nearby. This imposing, 750-metre high chain, which features horizontal ridges, provides the area's best vantage point. It also overlooks La Ràpita, which is home to the region's largest marina and a water sports centre. The town is located about halfway between Barcelona and Valencia.

90 nm separate it from the marinas in Barcelona, capital of the prosperous region of Catalonia. 80 nm in the opposite direction lies Valencia, which hosted the 2007 America's Cup and remains an important city for sailing sports at international level. In both directions, numerous marinas and harbours are dotted along the coastline, where fishing and leisure boats have their own separate areas.

This booklet is the first to focus on water sports in the Ebro Delta region and the surrounding area, from Calafat in the north to Las Fuentes, in Alcossebre, in the south. It also contains information about a remarkable group of islets called the Columbretes Islands. 30 nm off the coast, volcanic remains form an exceptional area for deep-sea diving and snorkelling, with around a dozen mooring buoys for boats.

Each year, the region around the Ebro Delta, where the Costa Daurada meets the Costa del Azahar, serves as an up-market springboard for exploring the neighbouring Balearic Islands. Numerous sailors and recreational boaters set sail from here to visit Mallorca, Ibiza, Formentera and Menorca, Spain's most important area for water sports. And what could be easier than a stop at the Columbretes Islands en route?

Benvinguts al Delta de l'Ebre, Reserva de la Biosfera



Vist des de l'espai, aquest és un territori que difícilment passaria desapercebut a l'estiu. Amb un triangle verd d'on neixen dues badies, penetra el blau intens del Mediterrani i esquinça un litoral daurat pel sol. Les aigües de l'Ebre són l'origen d'una petita meravella de la natura.

Si ens el mirem des del mar, però, el delta, la desembocadura de l'Ebre, amaga la seva bellesa. Pla com el palmell de la mà, cal apropar-s'hi molt per veure'n les dunes d'arena fina i els fars que en marquen els al·luvions. El trànsit sobtat de la mar del blau al verd assenyala el conflent de l'aigua dolça i l'aigua salada.

Per sort, hi ha la serra del Montsià. Aquest massís imponent de més de 750 metres, que es caracteritza per les seves nervadures horitzontals, és el millor punt de referència de la contrada. També indica la ubicació de La Ràpita, on hi ha el port esportiu més gran de la zona i un centre d'esports nàutics. La ciutat es troba a mig camí entre Barcelona i València.

90 nm la separen dels ports turístics de Barcelona, capital de la pròspera Catalunya. I a 80 nm en direcció contrària hi ha València, on va fer escala l'any 2007 la copa d'Amèrica, que avui continua sent la joia dels esports de vela en l'àmbit internacional. Les dues etapes estan envoltades de marines i ports on les embarcacions de pesca i d'esbarjo tenen les seves pròpies zones diferenciades.

Aquest llibret és el primer que posa l'accent als esports nàutics al territori del Delta de l'Ebre i els voltants: des de Calafat, al nord, fins a les Fonts, a Alcossebre, al sud. També explora un arxipèlag excepcional: les Columbretes. A 30 nm de la costa, els seus vestigis volcànics formen una zona privilegiada per a la immersió profunda i lleugera, amb prop d'una dotzena de boies per a les embarcacions.

La zona del Delta de l'Ebre, on s'aiguabarregen la Costa Daurada i la Costa dels Tarongers, exerceix cada any de trampolí de luxe cap a les Illes Balears. Són molts els mariners i navegants de plaer que surten d'aquí per visitar Mallorca, Eivissa, Formentera i Menorca, la zona d'esports nàutics més important de l'Estat espanyol. Amb una escala a les Illes Columbretes, més fàcil impossible...



SPAIN / ESTAT ESPANYOL

DELTA de l'EBRE

Calafat

L'Ametlla de Mar

L'Ampolla

S./ p. 22

La Rapita

Les Cases
d'Alcanar

Vinaròs

Benicarló

Peníscola

Serra d'Irta

Las Fuentes / Alcossebre

S./ p. 48

Mediterranean Sea
Mar Mediterrània occidental

S./ p. 62

Illes
Columbretes

5 nm

A note on the satellite image:
Nota sobre la imatge satèl·lit:
albedo39 Satellitenbildwerkstatt, Köln
www.albedo39.de

The Ebro Delta

Delta de l'Ebre

Delta de l'Ebre	6
Cruising tip I – Around the Ebro Delta	14
Recorregut n.º I – Pel Delta de l'Ebre	
Cruising tip II – Direction Illes Columbretes	16
Recorregut n.º II – Direcció Illes Columbretes	
Cruising tip III – To the Balearics and back	18
Recorregut n.º III – A les Balears, anada i tornada	
La Ràpita - Calafat	22
Port dels Alfacs	24
La Ràpita	26
Around the Ebro Delta	32
L'entorn del Delta de l'Ebre	
L'Ampolla	36
L'Ametlla de Mar / Port de l'Estany	40
Port Marina Sant Jordi	44
Port Calafat	46
Les Cases d'Alcanar - Las Fuentes	48
Les Cases d'Alcanar	50
Vinaròs	52
Benicarló	54
Peníscola / Serra d'Irta	56
Las Fuentes / Alcossebre	60
Illes Columbretes	62
Information / Dades d'interès	70
Publication details / Notes legals	72

Delta de l'Ebre

Where the river meets the sea: only small-draft boats can venture into the Ebro River. In the background, Spain's rice crops stretch out over miles of green fields in summer.

Enforcall del riu i de la mar: només les embarcacions de poc calat poden aventurar-se a l'Ebre. Al darrere s'estén l'arrossar, quilòmetres i quilòmetres de camps ufanosos a l'estiu.

The mouth of the Ebro River: the sand deposits are continuously reshaping the delta.
La desembocadura de l'Ebre: els dipòsits d'arena fan créixer constantment el delta.



A birds' paradise: the delta has plenty of food for all. Even flamingos can be seen periodically. The Punta de la Banya lighthouse in the background.

Un paradís per a les aus: el delta és ric en aliment per a moltes espècies. Fins i tots els flamencs s'hi citen periòdicament. Al fons, el far de la punta de la Banya.





Biosphere Reserve Ebro Delta



There is no need to climb the summits of the Serra del Montsià. Just head to the Mirador de la Guardiola overlooking the town of La Ràpita to appreciate the unique character of the Spanish Mediterranean coastline. Miles of coastline can be seen from this vantage point. On one side, the plain, and on the other, the water, enclosed by a long hook of sand. This is how a natural port of refuge called Port dels Alfacs formed in the south of the Ebro Delta.

This is the location of La Ràpita, a destination for those who want to do more than just drop anchor in the lagoon. The town has two marinas, two

yacht builders and a commercial wharf, which can even accommodate small cruise ships, as long as their draft does not exceed six metres. An impressive fishing fleet also puts on a show every afternoon, when some 40 boats come together to unload their catches at Catalonia's largest fish market.

Seafood plays a key role in the region. This is not just the case around the Delta, where the green waters of the Ebro River and the blue waters of the Mediterranean Sea meet and give rise to a rich seabed; seafood is also abundant in the lagoons to the north and south of the Delta. Oysters and other shellfish have been farmed here

since the end of the Second World War and can even be sampled at the Port dels Alfacs. A unique place in Spain, accessible by small boats from the anchor point.

The Ebro Delta is young: just a few thousand years old. It is composed of a sand mass that has been deposited by the current. This sand has been deposited at the mouth and continuously pushed back over millennia. The continuous currents of the Mediterranean Sea have formed sandspits in both directions along the coastline, forming two hooks: a large one to the southwest and a smaller one to the northeast.



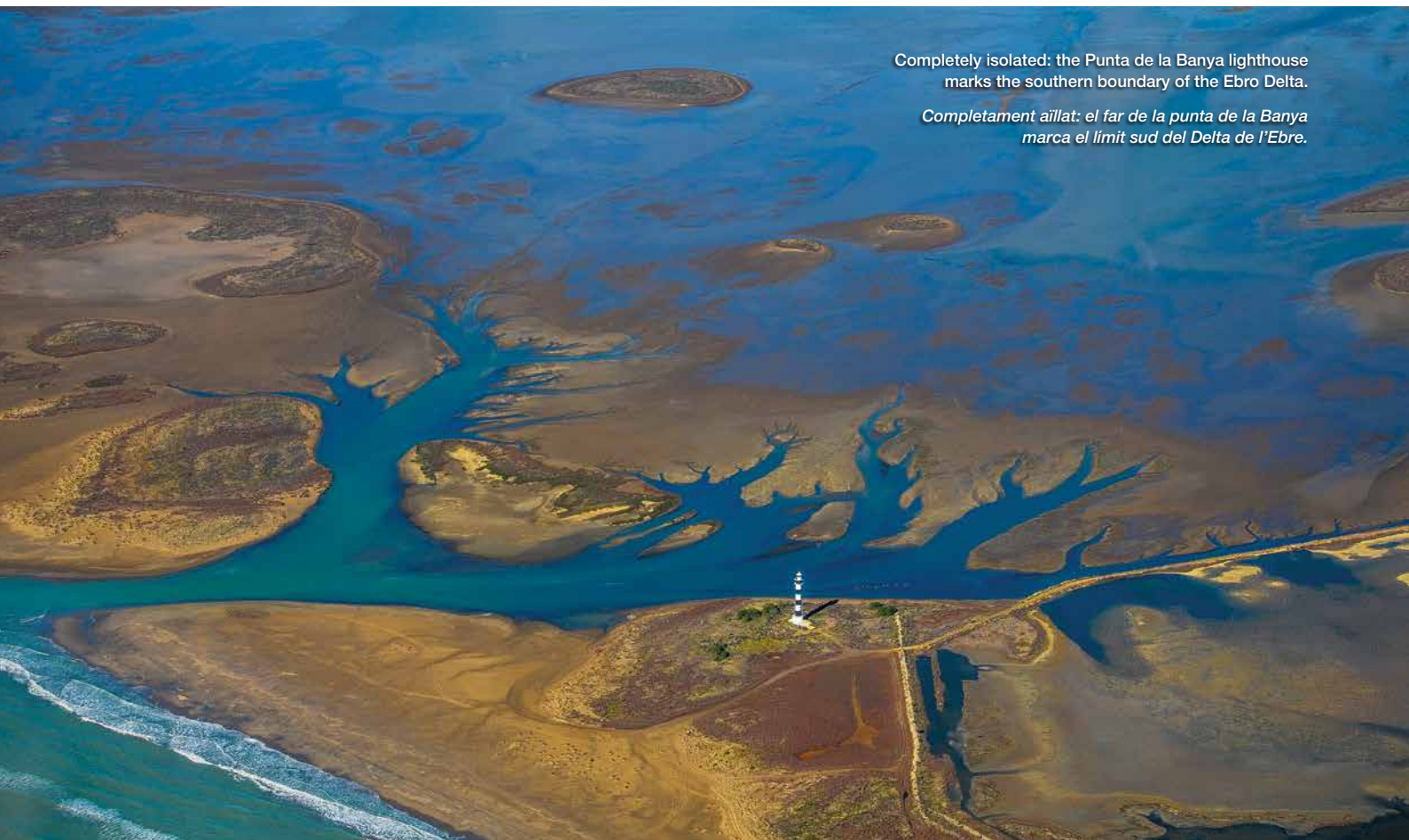
Rice as far as the eye can see. When the bright green colour starts to fade, harvest time is imminent.

Un horitzó d'arròs. Quan les plantes perden el seu verd lluminós, és que la collita s'apropa.

The point at which the Ebro River, the second longest river in Spain, flows into the Mediterranean has been known for decades as the nation's rice field. Every April, its fields are submerged by alluvial deposits. In summer, a green ocean of rice shoots emerges. The rice will be harvested soon afterwards. Food for wildlife is plentiful. The region is home to pink flamingos, herons, ibis and other groups of birds. Ducks are particularly at home here.

The Ebro Delta is one of the largest wetlands on the Mediterranean coast. It was declared a nature reserve in 1983. Its unspoiled landscape makes it the most important refuge

for countless birds and plants on the Spanish Mediterranean coast. The tourism economy strives to act in an environmentally conscious way. Indeed, the Ebro Delta is a haven for nature lovers, hikers, cyclists and kayakers. Those in search of serenity will not be disappointed. On land, and even more so at sea. You could stay here for days, even as a boater.



Completely isolated: the Punta de la Banya lighthouse marks the southern boundary of the Ebro Delta.

Completament aïllat: el far de la punta de la Banya marca el límit sud del Delta de l'Ebre.

Reserva de la Biosfera



No cal enfilem-se als cims de la serra del Montsià; n'hi ha prou amb una excursió al mirador de la Guardiola, que domina el municipi de La Ràpita, per copsar el caràcter únic d'aquesta zona del litoral mediterrani català i valencià: des d'allà, es poden observar quilòmetres de costa. D'una banda, la plana; de l'altra, l'aigua, envoltada d'un llarg ganxo d'arena. Vet aquí com neix, al sud del Delta de l'Ebre, un port de refugi natural anomenat el port dels Alfacs.

Allà hi trobem La Ràpita, una destinació per a tot aquell qui no vol tirar l'àncora i prou. La població disposa de dos ports esportius, dues drassanes de iots i un

moll comercial per acollir fins i tot petits creuers, sempre que el seu calat no superi els sis metres. A més a més, una impressionant flota pesquera ofereix cada tarda un espectacle, quan unes 40 barques tornen per descarregar la captura a la llotja de peix més gran de Catalunya.

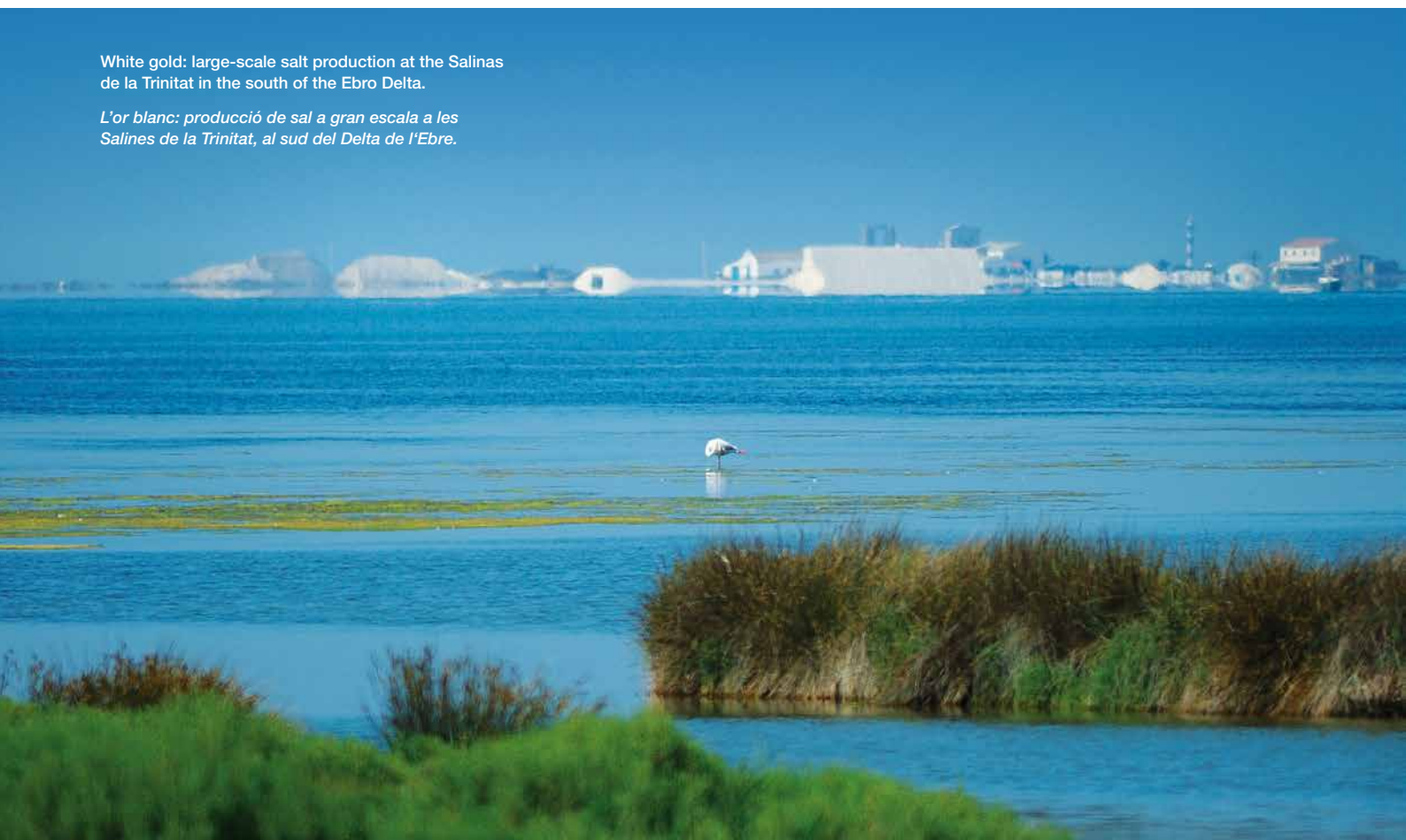
El marisc té un paper destacat a la comarca. No només davant del delta, on la confluència de les aigües verdes de l'Ebre i de les aigües blaves del Mediterrani afavoreix de totes totes la riquesa dels fons submarins: a les llacunes, tant al nord com al sud del delta, també viuen dels productes del mar. Des de la fi de la Segona Guerra

Mundial, s'hi cultiven ostres i altres mol·luscs, que també es poden degustar al port dels Alfacs. Un indret únic a l'Estat espanyol, accessible amb llanxa des de l'ancoratge.

El Delta de l'Ebre és jove: només té uns quants milers d'anys. El va formar l'aportació massiva d'arena pel corrent. Aquesta arena, dipositada a la desembocadura, ha anat guanyant terreny al mar al llarg dels mil·lennis. Els corrents continus de la mar Mediterrània han dibuixat al llarg de la costa, en totes dues direccions, unes llengües d'arena que formen dos ganxos: un de més pronunciat, cap al sud-oest, amb el corrent dominant; l'altre, més lleuger, cap

White gold: large-scale salt production at the Salinas de la Trinitat in the south of the Ebro Delta.

L'or blanc: producció de sal a gran escala a les Salines de la Trinitat, al sud del Delta de l'Ebre.



Delta de l'Ebre

al nord-est. El punt on l'Ebre, el segon riu més llarg de l'Estat espanyol, s'aboca a la Mediterrània es coneix des de fa dècades com l'arrossar de la pell de brau. Cada any, a l'abril, els al·luvions neguen els camps. A l'estiu, sorgeix un oceà florent de brots d'arròs; la collita arribarà tard o d'hora. La fauna hi troba el seu aliment. Hi ha flamencs, agrons, ibis i altres grups d'aus. L'ànec sembla trobar-s'hi especialment a gust...

El Delta de l'Ebre és una de les zones humides més grans de la costa mediterrània, declarada parc natural l'any 1983. La seva natura intacta el converteix en el territori més important de la costa mediterrània espanyola que

serveix de refugi d'innombrables aus i plantes. L'economia turística procura tenir-hi una actuació responsable amb el medi ambient. I el Delta de l'Ebre és certament un paradís per als amants de la natura, els excursionistes, els ciclistes i els caiaquistes. Els amants de la tranquil·litat quedaran ben servits. A terra ferma i encara més al mar. Hi podríem passar dies sencers, ni que hi naveguéssim per plaer.



The landscape in full: La Ràpita and its harbours; a mussel farm in the foreground and the Serra del Montsià mountain range in the background. The bright green rice fields of the Ebro Delta.

Paisatge complet: La Ràpita i els seus ports; al davant un viver de mol·luscs, al darrere la serra del Montsià. El verd resplendent dels arrossars del Delta.

La Ràpita – L'Ampolla – L'Ametlla de Mar – L'Ampolla – La Ràpita (130 nm)



The route around the Ebro Delta is a beautiful mix of longer and shorter stages. In calm weather - but not in the presence of the Tramontana or east wind - you can reach the sandy coast opposite the Delta, with a depth of 3 m. The long mussel beds are only to be found in the north-eastern area. The small port towns and villages offer great cuisine at their different restaurants, and the lagoons of the Delta, offers the possibility to anchor in the middle of nature with some surprises...



El recorregut pel Delta de l'Ebre és una bonica barreja d'etapes més llargues i etapes més curtes. Si el temps està calmat (però no en presència de la tramuntana o vent de l'est), podreu arribar fins la costa sorrenca al davant del Delta, d'una profunditat de fins a 3 m. Això només a la part nord-est, on es troben les grans muscleres. Els petits pobles portuaris us oferiran una bona cuina als seus diversos restaurants, i les llacunes del Delta, la possibilitat d'ancorar en plena natura i alguna sorpresa...



1 week / 1 setmana**Day 1: La Ràpita – La Ràpita, 10 nm**

Introduction to boating and anchoring in the southern lagoon of the Ebro Delta, Puerto de Els Alfacs. Advantages: mussel farms that can be visited by boat or canoe. For a small snack of oysters, mussels and a little wine or cava... The Puerto measures 5 nm from east to west and nearly 2 nm from north to south. Mooring at a depth of about 2 m, at an algae-free location with a sandy bottom.

Day 2: La Ràpita – L'Ampolla, 40 nm

After this relaxing break, you are ready for your first big step. Of course, the direct distance between the two seaside resorts is less than 15 nm, but in the end the log will indicate 40 nm around the flat sands of the delta - without tacking. First we pass the region's great lighthouse, Punta de la Banya, with the glow of Cabo Tortosa situated just before the delta flows into the sea. It is near this place that the fresh-water green of the Ebro blends with the dark blue of the Mediterranean.

Day 3: L'Ampolla – L'Ametlla de Mar, 10 nm

L'Ampolla is a pretty village with a Club Nàutic that offers its customers anchorages on the outer jetty. It is the ideal starting point for a different programme: a day with only a few miles to set sail or travel. This short stage follows along a cliff and some beaches. Drop anchor on the small island of L'Illot and between Cabo Roig and Pta. Figuera. L'Ametlla de Mar is a small port town, particularly specialised in tuna fishing. Here, the menus often include Bluefin tuna.

Day 4: L'Ametlla – Sant Jordi/Calafat – L'Ampolla, 20 nm

Before returning to L'Ampolla that same evening, make a detour towards Sant Jordi/Calafat. Just before the small port of Sant Jordi is a small bay. To get back to L'Ampolla, you now have about 10 nm left. Before entering the port, you can visit the northern lagoon of the Ebro Delta and enjoy oysters and mussels.

Day 5: L'Ampolla – Les Cases d'Alcanar, 40 nm

This route passes through the mouth of the Ebro again. At starboard, the hinterland, most often clearly visible, shows the Serra de Montsià mountain range, which reaches about 800 m. At the foot of the mountains is La Ràpita, the departure port for the cruise. However, the day's destination is 5 nm to the southwest: Les Cases d'Alcanar. The small town is famous for its many fish restaurants, all close to the port.

Day 6: Les Cases d'Alcanar – La Ràpita, 10 nm

To top it all off, another half day of sailing with anchoring and swimming in the lagoon of Els Alfacs. Then, a visit to the auction on the port. In the afternoon, about 40 large fishing boats enter the harbour and land their catch. Not to be missed! In the evening, go to the lively centre of La Ràpita. Many good restaurants.

Dia 1: La Ràpita – La Ràpita, 10 nm

Introducció a la navegació i el fondeig a la llacuna sud del Delta de l'Ebre, el Port dels Alfacs. Els avantatges: les muscleres que es poden visitar en barca o en canoa. Podeu fer un petit pisolabis a base d'ostres, musclos i una mica de vi o cava. El Port mesura 5 nm d'est a oest i prop de 2 nm de nord a sud. Anoratge a uns 2 m de profunditat, en un espai sense algues i de fons sorrenc.

Dia 2: La Ràpita – L'Ampolla, 40 nm

Després d'aquesta pausa, esteu llestos per la primera gran etapa. La distància directa que separa les dues localitats costaneres és inferior a 15 nm, encara que la corredora n'indicarà 40 al haver de rodejar el Delta, sense retallar distàncies. Per començar, passem pel gran far de la regió, el de la Punta del Fangar, i després veiem la resplendor del Cap de Tortosa, situat a dins del mar, al davant del Delta. És a prop d'aquest indret on el verd de l'aigua dolça de l'Ebre es mescla amb el blau fosc del Mediterrani.

Dia 3: L'Ampolla – L'Ametlla de Mar, 10 nm

L'Ampolla és un bonic poble amb un Club Nàutic que ofereix als seus clients ancoratges a l'embarcador exterior. És el punt de partida d'un programa ideal i diferent: un dia amb tan sols unes milles per alçar veles i navegar. Aquesta etapa curta va al llarg d'un penya-segat amb unes quantes platges. Amarreu l'àncora a la petita illa de l'Illot, entre Cap Roig i Pta. Figuera. L'Ametlla de Mar és una petita localitat portuària especialitzada en la pesca de tonyina. Aquí, els restaurants solen oferir tonyina vermella.

Dia 4: L'Ametlla de Mar – Sant Jordi/Calafat – L'Ampolla, 20 nm

Abans de tornar a l'Ampolla al vespre, continueu cap al nord, direcció Sant Jordi/Calafat. Just al davant del petit port de Sant Jordi es troba una petita badia. Queden aproximadament 10 nm per arribar a l'Ampolla. Abans d'entrar al port, podeu visitar la llacuna nord del Delta de l'Ebre i degustar les ostres i els musclos.

Dia 5: L'Ampolla – Les Cases d'Alcanar, 40 nm

Aquest itinerari torna a passar per la desembocadura de l'Ebre. Normalment, a estribord, es veu clarament la cadena de muntanyes de la Serra del Montsià, que mesura aproximadament 800 m. Al peu de les muntanyes es troba La Ràpita, el punt de sortida del recorregut. No obstant això, el destí del dia es troba a 5 nm direcció sud-oest: Les Cases d'Alcanar. La petita localitat és coneguda per la seva quantitat de restaurants de peix, tots a la vora del port.

Dia 6: Les Cases d'Alcanar – La Ràpita, 10 nm

Per posar la cirereta al pastís, teniu mig dia per navegar i després ancorar i banyar-vos a la llacuna dels Alfacs. Seguidament, visiteu la llotja del port. A la tarda, al voltant de 40 grans vaixells de pesca entren al port i descarreguen les seves captures. No us ho podeu perdre! Al vespre, visiteu el freqüentat centre de La Ràpita. Té molts bons restaurants.

La Ràpita – Benicarló – Illes Columbretes – Las Fuentes / Alcossebre – Peníscola – Vinaròs / Les Cases d'Alcanar – **La Ràpita (110 nm)**



You cannot visit the region south of La Ràpita without discovering the Islas Columbretes archipelago, a protected natural area. The Columbretes are of volcanic origin and offer free mooring buoys for visitors. On rare occasions are they all taken. Another highlight, the visit to Peñíscola, the Pope's old town. A holiday destination on the continent much appreciated by Spaniards, water sports enthusiasts will have to improvise a little...



No es pot visitar la regió del sud de La Ràpita sense descobrir l'arxipèlag de les Illes Columbretes, una zona natural protegida. Les Columbretes són d'origen volcànic i ofereixen boies d'ancoratge gratuïtes per als visitants. Rarament estan totes ocupades. Un altre moment clau és la visita de Peñíscola, l'antic poble del papa. Un destí de vacances al continent molt apreciat pels espanyols; els aficionats als esports nàutics hauran d'improvisar una mica...



1 week / 1 setmana**Day 1: La Ràpita – Vinaròs, 15 nm**

Introduction to boating and anchoring in the southern lagoon of the Ebro Delta, Puerto de Els Alfacs. As it is almost entirely protected by land, the coast people have transformed the aquatic area into a port. Here, mussel farms invite you to a small snack based on oysters, mussels and a little wine or cava... Then, there are a good 10 nm left until you reach Vinaròs, with many restaurants near the port.

Day 2: Vinaròs – Illes Columbretes, 35 nm

It is better to get up early, because depending on the type and size of the boat, a long day at sea awaits you. But the volcanic islands of Columbretes are worth it. About 15 nm from the finish, you will see the largest island of Columbretes: Grossa Island. Drop anchor on one of the 12 free buoys.

Day 3: Illes Columbretes

It is possible to visit Isla Grossa, but only as part of group visits, and by registration. The guards will tell you about the history of the archipelago, the former lighthouse keepers, as well as the fauna and flora. Departure to the smallest islands of the archipelago. Otherwise, diving or snorkeling. There is a lot to see because Columbretes is a marine protected area.

Day 4: Illes Columbretes – Las Fuentes, 30 nm

If possible, leave Isla Grossa via the south, as you have not yet seen it the day before. Impressive rock formations bring out its volcanic character in a striking way. In the evening in Las Fuentes / Alcossebre, you will find many restaurants very close to each other. However, a very popular restaurant is a little further away, heading towards Ermita Santa Llúcia. It offers a beautiful view of the marina and the coast.

Day 5: Las Fuentes – Peñíscola – Benicarló, 15 nm

Return to the port of departure, but with a stopover in, Peñíscola, the city of Pope. Unfortunately, it does not offer any moorings for visiting sail boats. If you do not wish to anchor there, you can visit Peñíscola from the marinas of the neighbouring municipalities Benicarló or Vinaròs. The old town of Peñíscola is full of restaurants, its walls contain a lighthouse and the Bufador, sometimes hit by the sea in full swell.

Day 6: Benicarló – Cases de Alcanar – La Ràpita, 15 nm

The last few nautical miles continue along the coast with its sandy beaches and flat cliffs. You may arrive at La Ràpita in time for the fishermen's entry into the harbour at around 4 pm. Afterwards, we recommend a visit to Lonja, Catalonia's largest fish auction. Before that, you can moor around noon in the port of Les Cases for lunch. You will find what you need in terms of restaurants. Just like in La Ràpita, for your last fresh seafood meal.

Dia 1: La Ràpita – Vinaròs, 15 nm

Introducció a la navegació i el fondeig a la llacuna sud del Delta de l'Ebre, el Port dels Alfacs. Com que està gairebé totalment protegida per la terra, la gent de la costa ha transformat la zona aquàtica en un port. En aquest indret, les muscleres ofereixen un petit pisco labris a base d'ostres, musclos i una mica de vi o cava. Queden uns 10 nm fins a Vinaròs, un poble amb molts restaurants a la vora del port.

Dia 2: Vinaròs – Illes Columbretes, 35 nm

És millor que us lleueu d'hora, ja que, en funció del tipus i la mida del vaixell, us espera un llarg dia al mar. Però les illes volcàniques de Columbretes valen la pena. A aproximadament 15 nm de l'arribada, es distingeix l'illa més gran de les Columbretes: Illa Grossa. Amarreu l'àncora a una de les 12 boies gratuïtes.

Dia 3: Illes Columbretes

Es pot entrar a l'Illa Grossa, però solament amb les visites en grup i amb inscripció prèvia. Els guàrdies us parlaran de la història de l'arxipèlag, dels antics vigilants del far i de la fauna i la flora. Sortida a les illes més petites de l'arxipèlag. Si no, també podeu fer busseig o snorkeling. Hi ha moltes coses per veure, ja que les Columbretes són una zona marina protegida.

Dia 4: Illes Columbretes – Las Fuentes, 30 sm

Si és possible, marxeu de l'Illa Grossa passant pel sud, ja que encara no heu vist aquesta part. Les impressionants formacions rocoses fan destacar de manera sorprenent el seu caràcter volcànic. Al vespre, a Las Fuentes / Alcossebre, trobareu molts restaurants ben a prop els uns dels altres. No obstant això, una mica més lluny es troba un restaurant molt conegut, anant cap a l'Ermita de Santa Llúcia. Ofereix una bonica vista de la marina i de la costa.

Dia 5: Las Fuentes – Peñíscola – Benicarló, 15 nm

Tornada al port de sortida, però amb una parada al poble del papa, Peñíscola. Malauradament, no té cap ancoratge per als velers visitants. Si no voleu amarrar-hi l'àncora, podeu visitar Peñíscola des dels ports esportius dels municipis veïns de Benicarló o Vinaròs. El casc antic de Peñíscola està ple de restaurants i els seus murs aïllen un far i el Bufador, de vegades inundat pel mar en ple onatge.

Dia 6: Benicarló – Cases de Alcanar – La Ràpita, 15 nm

Les darreres milles continuen al llarg de la costa, amb les seves platges de sorra i penya-segats plans. Potser arribareu a temps a La Ràpita per l'entrada dels pescadors al port, sobre les 16 h. A continuació, us recomanem visitar la Llotja, la més gran de Catalunya. Abans d'això, al migdia podeu anar a Les Cases a dinar. Pel que fa als restaurants, hi trobareu el que més us apeteixi. Com a La Ràpita, per un darrer àpat a base de marisc ben fresc.

La Ràpita – Peníscola – Illes Columbretes – Ibiza – Formentera – Mallorca – Illes Columbretes – La Ràpita (400 nm)



A short „offshore cruise“ offering imposing views en route to the Balearic Islands which, at a distance, are seen in a different light. In particular, you can stop twice at the exceptional and remote volcanic islands of Les Columbretes. After the sublime bays of Ibiza and Formentera, the cruise continues to Mallorca and Palma, its famous capital. 11 days of sailing and two reserve days to be organised according to the weather and wind.



Un petit “recorregut en alta mar” amb noves impressions de camí a les Balears, que es mostren al lluny baix una llum diferent. En particular, podeu fer dues parades a les Columbretes, unes illes volcàniques excepcionals bastant llunyanes. Després de visitar les sublims badies d'Eivissa i Formentera, el recorregut s'estén fins a Mallorca i Palma, la seva coneguda capital. 11 dies de navegació i dos dies de reserva per programar en funció del temps i del vent.



2 weeks / 2 setmanes**Day 1: La Ràpita – Peníscola, 20 nm**

A stage that takes getting used to. Peñíscola, the Pope's city, is calling you. Unfortunately, it does not offer any moorings for visiting sail boats. If you do not wish to drop anchor, you can visit Peñíscola from the nearby marinas of Benicarló or Vinaròs. The old town of Peñíscola is located on a spur connected to the coast. It offers many restaurants and its walls even contain a lighthouse.

Day 2: Peníscola – Illes Columbretes, 30 nm

This mini archipelago near the coast has something special. Volcanic origins, and unknown to many water sports enthusiasts. About 15 nm before arriving, you will see its largest island: Isla Grossa. There are 12 free buoys so that sail boats can anchor and spend the night. If the time of arrival allows, you can even start by exploring the richness of its underwater world with your snorkel. There are also late afternoon tours of the island.

Day 3: Illa Grossa, Columbretes, 5 nm

A day with few nautical miles on the clock. If the crew wishes, departure for the small rocky islands of the archipelago. Otherwise, diving or snorkelling. There is a lot to see because Columbretes is a marine protected area. During a visit to Isla Grossa, the guards will tell you about the history of the archipelago, the former lighthouse keepers, as well as the fauna and flora of the protected area.

Day 4: Illes Columbretes – Ibiza, Sant Antoni, 65 nm

Off to Ibiza, the fiesta island. The distance between the Columbretes Islands and the summer tourist mecca of Sant Antoni is one of the lowest in the direction of the Balearic Islands. A long day at sea awaits you, but with a destination that will motivate the crew. Ibiza is not only a source of entertainment, but also has excellent anchoring bays. Only the neighbouring island of Formentera has better ones...

Day 5: Sant Antoni – Cala Sahona, Formentera, 25 nm

Shortly after departure, the steep rock of Isla Vedra in front of the southwestern tip of Ibiza is the cornerstone for the day's walk. En route, the coast of Ibiza seems to be speckled with numerous bays. If you do not want to or cannot stay overnight, the anchorages in the northern part of Formentera could be perfect. Cala Sahona is a good option. Or there are the Formentera marinas at the main town of La Savina, but they are very expensive and often sold out...

Day 6: Cala Sahona

Let yourself go to the sea for a day - swim in the turquoise waters of the bay. Then discover Formentera. You can also do it from here by all sorts of two-wheel and even car renting at the hotel behind the beautiful (but also very busy) beach...

Dia 1: La Ràpita – Peníscola, 20 nm

Una etapa per habitar-s'hi. Peníscola, el poble del papa, us crida. Malauradament, no té cap ancoratge per als velers visitants. Si no voleu amarrar-hi l'àncora, podeu visitar Peníscola des dels ports esportius dels municipis veïns de Benicarló o Vinaròs. El casc antic de Peníscola està situat sobre un es- però unit a la costa. Compta amb molts restaurants i els seus murs aïllen un far.

Dia 2: Peníscola – Illes Columbretes, 30 nm

Aquest miniarxipèlag costaner té alguna cosa especial. És d'origen volcànic i desconegut per molts aficionats als es- ports nàutics. A aproximadament 15 nm de l'arribada, es distingeix l'illa més gran: Illa Grossa. Ofereix 12 boies gra- tuïtes perquè pugueu amarrar els velers i passar-hi la nit. Si l'hora d'arribada ho permet, podeu començar per explorar la riquesa dels seus fons subaquàtics amb el tub de busseig. També hi ha visites de l'illa al vespre.

Dia 3: Illa Grossa, Columbretes, 5 nm

Un dia amb poques milles nàutiques al davant. Si us ve de gust, aneu fins les petites illes rocoses de l'arxipèlag. Si no, també podeu fer busseig o snorkeling. Hi ha moltes coses per veure, ja que les Columbretes són una zona marina protegi- da. Durant la visita de l'Illa Grossa, els guàrdies us parlaran de la història de l'arxipèlag, dels antics vigilants del far i de la fauna i la flora de l'àrea protegida.

Dia 4: Illes Columbretes – Ibiza, Sant Antoni, 65 nm

És hora d'anar a Eivissa, l'illa de la festa. La distància entre les Illes Columbretes i la capital turística de l'estiu, Sant Antoni, és una de les més curtes fins a les Balears. Us espera un llarg dia al mar, però amb un destí que motivarà la tripulació. Així doncs, Eivissa no és només garantia de diversió, sinó també d'excel·lents badies d'ancoratge. Només en té de millors la seva illa veïna, Formentera.

Dia 5: Sant Antoni – Cala Sahona, Formentera, 25 nm

Poc després de salpar, la roca escarpada de l'illa Es Vedrà, al davant de la punta sud-oest d'Eivissa, constitueix la peça fonamental del recorregut del dia. De camí, la costa d'Eivissa sembla que estigui clapejada per nombroses badies. Si no voleu o no podeu passar-hi la nit, podeu utilitzar perfectament els ancoratges de la part nord de Formentera. Cala Saona és una bona opció. I, si no, també teniu les marines de Formen- tera, al municipi de La Savina, però són molt cares i solen estar completes.

Dia 6: Cala Sahona

Un dia per llençar-se al mar i nedar a l'aigua turquesa de la badia. Després, descobriu Formentera. També podeu co- mençar des d'aquest indret, llogar motocicletes o cotxes a l'hotel del darrere d'aquesta platja tan bonica (però també molt freqüentada).



Sant Antoni, Ibiza



Cala Sahona, Formentera



Passage Formentera – Ibiza

Northern tip of Formentera /
Punta nord de Formentera



Ibiza City / Eivissa ciutat



Ibiza City / Eivissa ciutat



Palma de Mallorca



Port d'Andratx, Mallorca

2 weeks / 2 setmanes

**Day 7: Cala Sahona – Ibiza City, 15 nm**

We are approaching the epicentre of the summer holiday season. But not without throwing anchor at the sublime anchoring spots of the northern tip of Formentera. The east or west side is preferable depending on the wind direction.

You must book a mooring at Ibiza City in advance. If full, drop anchor at St. Eulària and take a taxi or bus. The alleys of the old town or the famous discotheques invite you not to sleep at night...

Day 8: Ibiza City – Palma de Mallorca, 70 nm

After days at short distances, now it's time for longer stages. We start by the crossing towards the capital of the Balearic Islands and of Mallorca: Palma. The high mountains of Mallorca can be recognized from afar. With a little luck, you might see dolphins and big fish en route. Ferries also share this route. In the evening, the old town of Palma offers a wide choice of bars and restaurants.

Day 9: Palma de Mallorca – Port d'Andratx, 20 nm

It's time to take a break, the day's route is short. After having rounded many high headlands, you will reach Port d'Andratx, certainly very concrete, but the landscape remains very beautiful, with plenty of restaurants and bars by the water or in the small town. You can anchor in Palma Bay (see Portbook Mallorca for more information...) or in the bays of Santa Ponsa or to the west of it.

Day 10: Port d'Andratx – Illes Columbretes, 80 nm

The last long leg on the way back to the Peninsula. If you liked the Columbretes a week ago, you will be delighted to be able to loop back.... Following the early morning departure, it is time for a first summary: when you leave the mainland for the Balearics, a whole new dimension of sailing opens up for you in this area. It's like a short offshore cruise! For Spanish sail boat owners, the same annual procedure.

Day 11: Illes Columbretes – La Ràpita, 45 nm

It's time to leave. At 20 nm from the destination, you will see the Montsià mountains looming behind La Ràpita. You may arrive in time at La Ràpita for the fishermen's entry into the harbour at around 4pm. Afterwards, we recommend a visit to the Lonja, Catalonia's largest fish auction. In the evening, you have well deserved a visit to the restaurants of La Ràpita. Fresh seafood at the top of the menu - thanks to the Lonja ...

Day 12 & 13: If everything has gone according to plan...

... then you may have some time for Formentera, or even a tour of the southernmost island of the Balearics. You can also simply use this time to take more breaks before anchoring, to swim or go diving in the exceptional bays of the Balearic Islands. In the end, this mix of short and long stages is perfect, making this two-week cruise so special.

**Dia 7: Cala Sahona – Eivissa ciutat, 15 nm**

Ens apropem a l'epicentre de les festes de la temporada estival. Però no sense amarrar l'àncora als sublimes ancoratges de la punta nord de Formentera. És preferible el costat est o oest en funció de la direcció del vent.

Heu de reservar amb antelació un ancoratge a Eivissa ciutat. Si està complet, amarreu l'àncora a Sta. Eulària i agafeu un taxi o un autobús. Els carrerons del casc antic o les famoses discoteques no deixen dormir en tota la nit..

Dia 8: Eivissa ciutat – Palma de Mallorca, 70 nm

Après des journées de courtes distances, passons aux Després de dies a distàncies curtes, és hora de començar-ne de llargues. Comencem pel trajecte cap a la capital de les Balears i de Mallorca: Palma. Es poden apreciar de lluny les altes muntanyes de Mallorca. Amb una mica de sort, podreu veure dofins i peixos grans. Els ferris també fan aquest recorregut. Al vespre, el casc antic de Palma ofereix un gran ventall de bars i restaurants.

Dia 9: Palma de Mallorca – Port d'Andratx, 20 nm

L'etapa d'avui és curta, és hora de descansar. Després d'haver costejat uns quants caps elevats, arribareu a la badia del Port d'Andratx, que, encara que sigui de formigó, conserva un paisatge molt bonic, amb molts restaurants i bars a la vora del mar o al centre del petit municipi. Podeu amarrar l'àncora a la badia de Palma (consulteu el Portbook Mallorca per a més informació) o a les de Santa Ponsa o a l'oest d'aquesta.

Dia 10: Port d'Andratx – Illes Columbretes, 80 nm

La última etapa llarga de tornada a la Península. Si us van agradar les Columbretes la setmana passada, us agradarà saber que podeu tornar-hi. Un primer resum després de la sortida de bon matí: quan deixes el continent camí de les Balears, en aquesta zona s'obre una dimensió totalment nova. És com un petit recorregut en alta mar! Aquest recorregut el fan cada any els propietaris de velers espanyols.

Dia 11: Illes Columbretes – La Ràpita, 45 nm

És hora de marxar. A 20 nm del destí, veureu les muntanyes del Montsià, al darrere de La Ràpita. Potser arribareu a temps a La Ràpita per l'entrada dels pescadors al port, sobre les 16 h. A continuació, us recomanem visitar la Llotja, la més gran de Catalunya. Al vespre, us heu guanyat un sopar als restaurants de La Ràpita. Hi podreu degustar marisc fresc, gràcies a la Llotja.

Dia 12 & 13: Si tot surt bé...

...us quedarà una mica de temps per visitar Formentera, fer un tour per l'illa més meridional de les Balears. També podeu simplement nedar o submergir-vos a les excepcionals badies de les illes Balears abans d'ancorar, perquè, al final, aquesta sèrie d'etapes curtes i llargues sigui perfecte i faci d'aquest recorregut per mar de dues setmanes un viatge inoblidable.

La Ràpita – Calafat



A beautiful detour: There are just 13 nm between La Ràpita and L'Ampolla, as the crow flies. But if you take a trip around the alluvial deposits of the Ebro River, the distance is three times as long. To the north, there is a steep coastline and numerous yacht harbours.



Una bella marrada: per aire en línia recta, 13 nm separen La Ràpita de l'Ampolla. Si voregem els al·luvions de l'Ebre, però, la distància es triplica. Al nord, una costa abrupta i escarpada, i molts ports per a iots.

1 Port dels Alfacs - La Ràpita - 40° 32,7' N 000° 35,5' E → page 24

The delta's biggest lagoon is home to the largest marina in the region.

A la gran llacuna del delta hi ha el port esportiu més gran de la zona.

2 Around the Ebro Delta / Entorn del Delta de l'Ebre → page 32

What you need to know about the 35 nm around the alluvial deposits.

El que cal saber de les aproximadament 35 nm a mercè dels al·luvions.

3 L'Ampolla - 40° 48,7' N 000° 42,7' E → page 36

The lively harbour surroundings. Numerous restaurants and berths in the bay.

Animació a l'entorn del port. Multitud de restaurants i ancoratges a la badia.

4 L'Ametlla de Mar - 40° 52,5' N 000° 48,2' E → page 40

Fishing plays an important role. A wide range of restaurants and shops. A hub of activity.

La pesca hi té un paper destacat. Molts restaurants i botigues. Un indret concorregut.

5 Sant Jordi - 40° 54,8' N 000° 50,2 E → page 44

An immaculate little marina. The perfect place for those seeking tranquillity.

Un petit port esportiu ben cuidat. El lloc ideal per als qui busquen tranquil·litat.

6 Calafat - 40° 55,5' N 000° 51,0' E → page 46

A modern marina with protected berths for the winter.

Un port esportiu modern que disposa principalment d'amarradors protegits per a l'hivern.





Port dels Alfacs



ANCHORAGE AREAS ANCORATGES

1 Punta Corballera

 The first mooring area as you arrive in the Port dels Alfacs bay heading towards the harbour of La Ràpita, which is located around half a nm northeast of the Punta Corballera, the western end of the tip of sand that surrounds the bay.

The depth of the water for anchoring is between 4 and 2 m; some places are steep and the water there is not clear, which makes it difficult to locate it with the naked eye. Watch out for the echo sounder and manoeuvre slowly. Access to the riparian zone is prohibited in order to protect the environment. However, you can access the shallow waters by canoe and paddle in the water. Hundreds of fish can be seen here.

 *El primer ancoratge en arribar a la badia del port dels Alfacs en direcció al port de La Ràpita. Situat a prop de mitja milla al nord-est de la punta Corballera, l'extrem occidental del ganxo d'arena que envolta la badia. La profunditat de l'aigua per ancorar-hi és de 4 a 2 m; hi ha alguns punts abruptes on l'aigua és poc clara, però costen de veure a simple vista. Cal*

estar ben atent a l'ecòmetre i manobrar a poc a poc. L'accés a la zona riberenca litoral està prohibit, per preservar el medi ambient. Tanmateix, es pot arribar amb llanxa a les aigües poc profundes i xipollejar-hi fins als genolls envoltats de peixos.

2 Other moorings are available all over the lagoon, depending on the wind direction. It is also possible to moor near oyster and mussel farms, where the Musclarium can also be found. The water depth there is 3 m; you can reach the shore by canoe. These shellfish farming areas offer tasting sessions and also serve drinks. Every day from 10:00 until 19:00. www.musclarium.com (+34) 638 283 986

The first mussel farm in the bay is Avi Agustí. It is located a little further from La Ràpita and also offers tasting sessions. (+34) 659 223 910

Hi ha altres ancoratges disponibles arreu de la llacuna, segons la direcció del vent. També es pot ancorar a la part septentrional, prop dels viviers d'ostres i muscleres, on també hi ha el Musclarium. La profunditat de l'aigua és de 3 m; s'accedeix a la riba amb llanxa. En aquestes zones de cria de marisc, s'hi

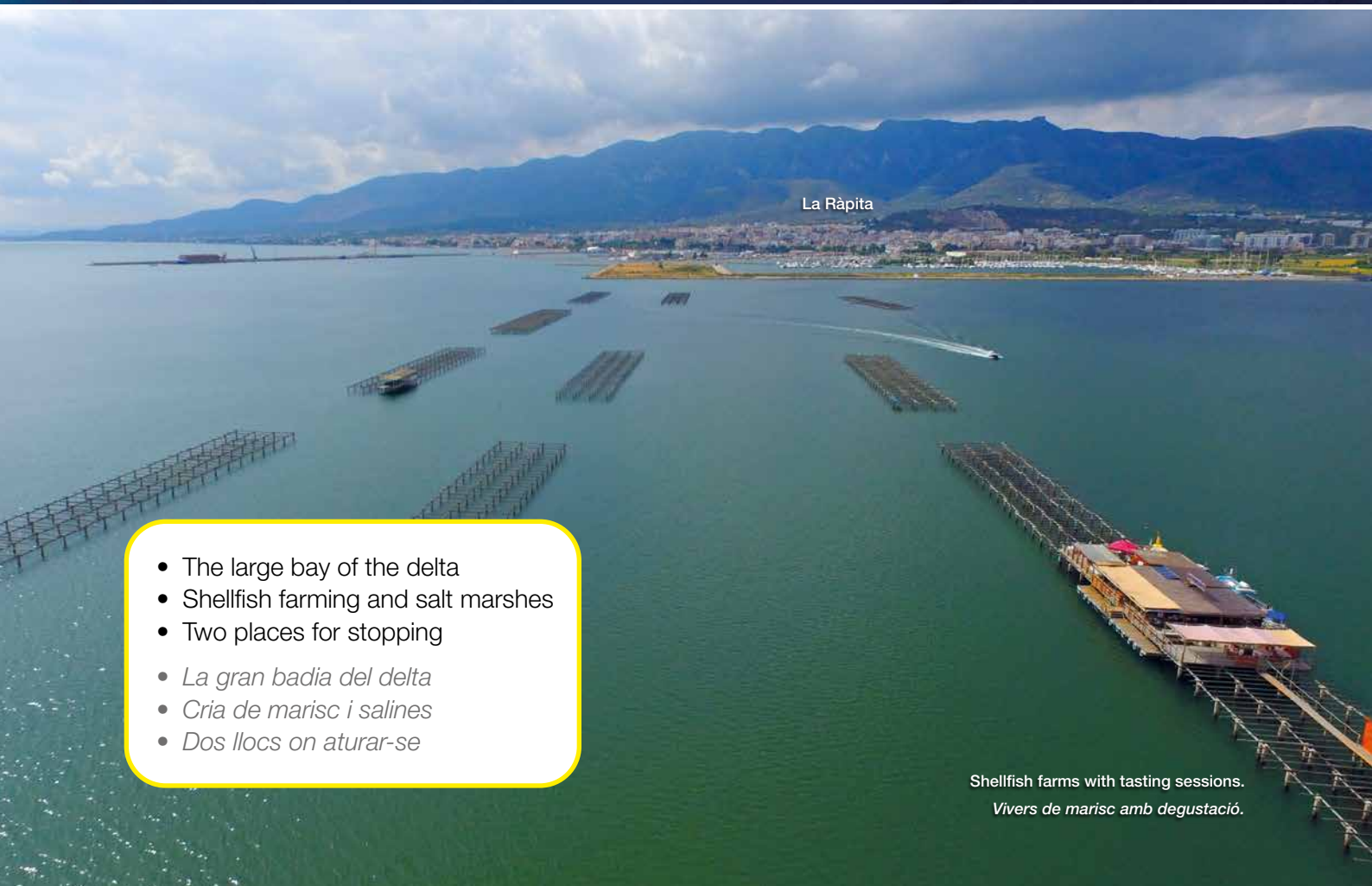
pot menjar i beure. Tots els dies de 10 a 19 h. www.musclarium.com Tel. +34 638 283 986

La primera musclera de la badia és la de l'Avi Agustí. Està una mica més allunyada de La Ràpita i també s'hi poden fer degustacions. Tel. +34 659 223 910

3 In an easterly wind, it is safer behind the long, narrow Playa del Trabucador, north-west of the ruins of the Salinas de la Trinitat loading dock. It is important to watch out for sudden changes in the water depth here. **Tip:** A depth of more than 3 m is required to anchor; the anchor will hold well in the silt. When light reaches the bottom, algae grow, so the anchor will not hold well.

Amb llevant, val més vorejar la llarga i estreta platja del Trabucador, al nord-oest de les ruïnes del moll de càrrega de les salines de la Trinitat. Aquí també caldrà estar atent a les variacions, de vegades sobtades, de la profunditat de l'aigua.

Truc: tireu l'àncora a més de 3 m de profunditat; aleshores el llim ja subjectarà bé el ganxo. Si arriba llum a les profunditats, les algues empenyen i l'àncora no s'aguantarà bé.



La Ràpita



An important fishing town in the Ebro Delta with a modern marina, a further marina near the centre and a jetty where cruise liners with lengths of up to 210 m and drafts of 6 m can be moored. Situated approximately half way between Barcelona and Valencia, it enjoys a protected location in the Delta's southern lagoon, Port dels Alfacs, and provides many beautiful spots to anchor.



Important poble pescador del Delta de l'Ebre, amb una marina moderna, un altre port esportiu prop del centre i un embarcador per amar-rar-hi creuers de fins a 210 m d'eslora i 6 m de calat. Situat a mig camí entre Barcelona i València, en un indret molt protegit de la llacuna meridional del delta, el port dels Alfacs, hi trobareu molt bons punts d'ancoratge.

APPROACHING PER ARRIBAR-HI

About 4 nm southwest of La Ràpita, four bright yellow buoys signal a mus-sel farm. A little further offshore is a fish farm, which is no longer in operation and is also marked by bright yellow buoys. Further on, in the direction of La Ràpita, is the concrete entrance to the port for the Cemex cement plant in the Port of Alcanar. An average of three boats a week arrive here with loads and stay in the harbour for some time. About 2 nm southwest of La Ràpita lies the concrete entrance to the Port dels Alfacs lagoon and the harbour. This marks a 7-metre deep channel. The water is deep enough for recrea-tional vessels beyond the row of buoys. However, it is important to keep your distance from the shore of the coast-al strip, especially around the western

tip, which is called Punta de la Banya (also appearing on nautical charts as Punta de Galacho or Punta Corballera), because the water depth can change suddenly. Coming from the east, we pass the Punta de la Banya lighthouse, Fl(2) 12s, on the south side of the Delta. On the outer pier of the harbour, there's a brown building that's impossible to miss. In addition to the outer pier, all parts of the harbour are lit separately, including the entrance to the MDL Ma-rina. A water depth of 4 to 3 m is almost always guaranteed.

A unes 4 nm al sud-oest de La Ràpita, quatre boies grogues lluminoses delimiten una musclera. Una mica més mar endins, hi ha una piscifactoria, ac-tualment fora d'ús, també indicada per boies grogues lluminoses. En direcció a La Ràpita, de seguida s'obre l'accés formigonat al port de la cimentera Ce-mex del port de les Cases d'Alcanar. Cada setmana, una mitjana de tres vaixells hi carreguen i es queden uns dies a la rada. Unes 2 nm al sud-oest de La Ràpita arrenca el camí formigo-nat que mena a la llacuna del port dels Alfacs i al port. Marca un canal de 6 m de profunditat. Més enllà de la filera de boies, l'aigua és prou profunda per a les embarcacions esportives. Ara bé, cal mantenir-se prou allunyat de la riba del cordó litoral, sobretot als voltants de la punta occidental, la de la Banya (a les cartes nàutiques també en diuen punta de Galatxo o punta Corballera), perquè hi ha variacions sobtades de profunditat. Venint de l'est, passem pel far de la Punta de la Banya, Fl(2) 12s, situat al costat sud del Delta.

A l'espigó exterior del port hi ha un edi-fici marró impossible de passar per alt. Tret de l'espigó exterior, totes les zones del port tenen il·luminació independent,

- Centre of the Ebro-Delta's fishing industry
- Two marinas, two boatyards
- A wide range of activities
- *Centre de la indústria pesquera del Delta de l'Ebre*
- *Dues marines, dues drassanes*
- *Gran nombre d'activitats*



com en el cas de l'entrada a la Marina MDL. La profunditat és gairebé sempre de 4 a 3 m.

FIND A BERTH PER AMARRAR-HI



1 Sant Carles Marina

British company MDL Marinas opened its first Mediterranean marina here in 2008. This international group brings together boat owners from 25 nations. There are similar numbers of motorboats and sailboats. There are berths for yachts between 8 and 33 m in length, both in the mooring area and on finger jetties. Larger yachts, up to 60 m in length, can be docked at the lay-by berth. VHF surveillance and as-sistance are available 24/7, 365 days a



year. There is a pool, a relaxation room and a lounge. The Wi-Fi connection is free in most areas of the harbour and can be accessed without a password in most berths. This marina is catamaran-friendly; double-hulled vessels pay the same rate as single-hulled vessels.

El primer port mediterrani del grup britànic de ports esportius MDL Marinas es va inaugurar el 2008. Es tracta d'una entitat internacional que agrupa propietaris de vaixells de 25 nacions. Hi ha embarcacions de motor i velers en proporcions similars. Els amarradors per a iots són d'una longitud d'entre 8 i 33 m, tant al fondeig com als pontons. Al moll d'espera, s'hi poden estibar grans naus de fins a 60 m d'eslora. Vigilància i assistència VHF les 24 h, els 365

dies de l'any. Piscina, sala de descans i de lectura. Xarxa Wi-Fi gratuïta a tot el port, accessible sense contrasenya a la majoria de punts. Una marina que rep catamarans amb els braços oberts: el preu és el mateix per a multibucs i monobucs.

€ 12x4,10 m/day
51,19 EUR (June-Sept.)
30,35 EUR (Oct.-May)
incl. 21% VAT, water, electr. + tax G-5

🕒 **Office**, 9-18, daily
Outside opening hours, prompt response by harbour and/or security services. / Fora de l'horari d'oficina, els assistents portuaris o el servei de seguretat estan a la vostra disposició.

Contact / Contacte

T +34 977 745 153, UKW/VHF 09
Email requests can be sent through the websites: / Consultes per correu electrònic als llocs web:
www.santcarlesmarina.com
www.mdlmarinas.co.uk

2 Club Nàutic La Ràpita

This yacht club manages more than 600 moorings and always has places available. The port facilities have recently been modernized at a cost of 2 million euros. They have been designed to accommodate boats up to 15 m in length. Reservations are possible, including by email.

El club nàutic administra més de 600 amarradors i sempre en té de disponi-



An international crowd: seafarers from many countries keep their boats at Sant Carles MDL Marina.
 Clientela internacional: propietaris d'arreu del món deixen el vaixell a la Marina MDL Sant Carles.

bles. Les instal·lacions portuàries han estat recentment modernitzades per un import de 2 milions d'euros. Han estat dissenyades per acollir vaixells de fins a 15 m de longitud. També s'hi poden fer reserves per correu electrònic.

€ 12x4 m
 44,40 EUR/day (June-Sept.)
 19,42 EUR/day (Oct-May)
 incl. 21% VAT, water, electr. (According to consumption / En funció del consum) + tax G-5

🕒 **Office**
 Mon- Fri 9-13 + 16.30-20.30,
 Sat 9-13 (June-Sept.)
 Mon- Fri 9-13 + 16-19 (Oct-May)

Contact / Contacte
 T +34 977 741 103
 secretaria@clubnauticlarapita.com
 UKW/VHF 09
www.clubnauticlarapita.com

PETROL STATIONS ESTACIONS DE SERVEI

At Sant Carles MDL Marina, next to the water lift in the boatyard; the water depth is around 3 m.
A la Marina MDL Sant Carles, al costat de la plataforma elevadora de la drassana; profunditat aproximada 3 m.
 🕒 24/7, Cash & credit card payment
 At the Club Nàutic next to the yacht club Tower, water depth approx. 3,5m.

Al Club Nàutic, al costat de la torre del club, profunditat de l'aigua aprox. 3,5 m.
 🕒 8-20 (summer), 9-18 (winter)

TECHNICAL SERVICES SERVEI TÈCNIC

A MDL Marina
 The adjacent boatyard can lift yachts up to 75 t, 27 m long, 6.55 m wide, and with a 3.5 m draft. Due to the possible strong winds between the autumn and spring seasons, all yachts should be securely moored ashore on four points.

La drassana adjacent pot elevar iots de fins a 75 t, 27 m d'eslora, 6,55 m de mànega i 3,5 m de calat. A causa dels



ocasionals forts vents entre la tardor i la primavera, tots els iots s'ancoren al terra en quatre punts.

B La Ràpita Ship Yard

Large concrete surfaces in direct vicinity of the Club Nàutic. 110 t Travellift for boats up to 25 m long and 8 m wide. Max. draft 4 m. Larger yachts can be dragged using a ramp.

Grans superfícies formigonades a l'entorn immediat del Club Nàutic. Carros de varada de 110 t per a embarcacions de 25 m d'eslora i 8 m de mànega. Calat màx. 4 m. Els iots més grans poden traslladar-se fins a la vora per una rampa.

Office Joan Samo Vizcarro
T +34 977 742 023
M +34 670 201 594
savi.varador@gmail.com

CHANDLERIES **COMERÇOS NÀUTICS**

Accastillage Diffusion

Next to the yacht club berths. / *Al costat dels amarradors del Club Nàutic.*
Avinguda dels Alfacs, s/n,
Les Gavines Boulevard, Local 19

Asnau, M +34 682 265 463

At the entrance to the Sant Carles marina. / *A l'entrada de la marina de Sant Carles.*

RESTAURANTS & BARS

<https://turismelarapita.cat/>

Go to: / *Vegeu:* menu item /
element del menú „Gastronomia“

NIGHTLIFE / DISCOTEQUES

Some bars and restaurants turn into “chill-outs” at night.

Alguns bars i restaurants es transformen a la nit en bars «chill-out».

SHOPPING **FER LA COMPRA**

The town is home to almost all supermarket chains. There are also many fruit & vegetable shops (*fruterías*) and fish & seafood shops (*pescaderías*).

Hi trobareu gairebé totes les cadenes de supermercats. A més a més, hi ha moltes fruteries i peixateries.

SERVICES / SERVEIS

MDL Marina offers its guests the use of washing machines and works in partnership with launderettes. It also offers excursions and car rental.

La Marina MDL té rentadores a disposició dels clients i treballa amb bugaderies. Té una oferta d'excursions i s'hi poden llogar cotxes.

EXCURSIONS

One of the most famous trips is the Mussel and Oyster Route. It leaves from the harbour on the weekends and also on weekdays during high season. Enjoy a cruise with oyster, mussel and cava tasting. For reservations go to:

Una de les excursions més populars és la Ruta de les muscleres. Sortida del port tots els caps de setmana i tots els dies en temporada alta. Creuer amb degustació d'ostres, musclos i cava. Reserves a:

www.enlarapita.com



The centre of La Ràpita is worth visiting in the evening. Panoramic view of the Delta from the statue above the city, at the Mirador de la Guardiola viewpoint.

From 16:00, head to the harbour to witness the largest fish auction in Catalonia at the Lonja. In 2015 the Lonja made a turnover of €14 million; 31 million tonnes of fish were handled there. Another must-see is the 40 or so fishing vessels returning to the harbour in the afternoon to unload their catches and sell their freshly caught merchandise. Direct sale to individuals is not permitted.



A la tarda, val la pena visitar el centre de La Ràpita. Vista panoràmica del Delta des de l'estàtua a sobre del poble, al Mirador de la Guardiola.

A partir de les 16 h, cap al port a visitar la Llotja, la més gran de Catalunya. L'any 2015 va facturar 14 milions d'euros; hi van circular 31 milions de tones de peix. També és imprescindible contemplar la tornada al port d'uns 40 pes-

quers, la descàrrega i la venda a la llotja dels productes acabats de pescar. No se n'autoritza la venda a particulars.

Excursions in the heart of the delta

Three-quarters of Spain's rice comes from the Ebro Delta. Until April, the landscape is grey and dusty, then the irrigation and flooding begin. Once the fields are flooded, the rice starts sprouting. Over the subsequent weeks, the delta turns into a bright green sea. The harvest takes place at the beginning of summer. The flat landscape of the delta makes it perfect for cycling. It's possible to catch a glimpse of pink flamingos or, at the very least, innumerable varieties of birds.

Excursions al cor del delta

Tres quartes parts de l'arròs de l'Estat espanyol provenen del Delta de l'Ebre. Fins al mes d'abril, el paisatge és gris i polsegós, i aleshores comença el reg / la inundació. Un cop ben alimentats d'aigua, els grans d'arròs es despleguen. Durant les setmanes següents, el delta es transforma en un mar ubèrrim.

La collita és al principi de l'estiu. El paisatge pla del delta es presta a passejar-hi amb bicicleta, i s'hi poden veure flamencs o, en tot cas, innumerable varietats d'aus.

www.enlarapita.com

La Ràpita 365.

La Ràpita offers maritime and mountain activities, culture and gastronomy all year round. The charm of its beaches can be found both on urban beaches (awarded 2 blue flags) and on the natural sand beach of El Trabucador, where one of most captivating sunsets in Catalonia can be contemplated. The isthmus of El Trabucador and the Punta de la Banya nature reserve make up the great open space of Els Alfacs Bay. An especially interesting bay for the practice of nautical activities such as sailing, paddle surfing or kayaking, among many others. You can enjoy the sea all year round, thanks to its calm and shallow waters... Not only can you enjoy the sea, but also the mountains: the hiking route to "La Foradada" is highly recommended for the views over the Delta from the 650-me-



Berths in the La Ràpita yacht club and boatyard.
Amarradors del Club Nàutic i drassana de La Ràpita.

tre-high Monstià mountain range. “La Ràpita” offers one of the most varied gastronomic proposals in the region, as well as a full agenda of cultural, sporting and festive events throughout the year. The Museum of the Sea, the fish auction market, the Mirador de la Guardiola viewpoint, or Plaza Carlos III, are some of the essential places in the visit to this town, well-known for to preserving the essence of its past. Using the Enruta’t app, you can consult the different routes around La Ràpita on your mobile device.

La Ràpita ofereix activitats de mar i muntanya, cultura i gastronomia durant tot l'any. L'atractiu de les seves platges el trobem a les platges urbanes (amb 2 banderes blaves) i a la platja natural del Trabucador, on es gaudeix d'una de les millors postes de sol de Catalunya. L'istme del Trabucador i la reserva de la Punta de la Banya formen el gran espai de la Badia dels Alfacs. Una badia especialment interessant per a la pràctica d'activitats nàutiques com la vela, el pàdel surf o el caiac, entre moltes altres. Es pot gaudir del mar durant tot

l'any, gràcies a les seves aigües tranquil·les i de poca profunditat. Gaudir del mar, però també de la muntanya: la ruta de senderisme a “La Foradada” és molt recomanable per observar el Delta des de la serra del Montsià, amb 650 metres d'altura. La Ràpita té una de les ofertes gastronòmiques més variades de la zona, així com una agenda plena d'esdeveniments culturals, esportius i festius durant tot l'any. El Museu del Mar, la llotja de peix, el Mirador de la Guardiola o la Plaça Carles III són alguns dels llocs imprescindibles a l'hora de visitar aquesta població, que ha sabut conservar l'essència del seu passat. Amb l'app Enruta't, podràs consultar les diferents rutes de La Ràpita en el teu dispositiu mòbil.

Festivals

July is the month for festivals, especially 16 July, the celebration of the Virgen del Carmen. This is the fishermen's festival and is widely celebrated due to the large fishing fleet. This major festival lasts nine days and takes place around the third week of July.

The “Orígens” festival, celebrated in mid-October, stands out for its relatively recent creation and success. It commemorates the town's past as fishermen and farmers.

Festes

Juliol és el mes de les festes, sobretot el 16, diada de la Mare de Déu del Carme. És la patrona dels pescadors i s'hi celebra de valent, atesa la important flota pesquera local. Aquesta gran onomàstica de nou dies té lloc durant la tercera setmana de juliol.

Destaca, per la seva recent creació i èxit, la festa “Orígens”, que rememora el passat pescador i pagès de la població i es celebra a mitjans d'octubre.



The boatyard at the MDL Marina, located on the eastern edge, away from the berths.
La drassana de la Marina MDL, a l'extrem oriental. Més lluny, els amarradors.

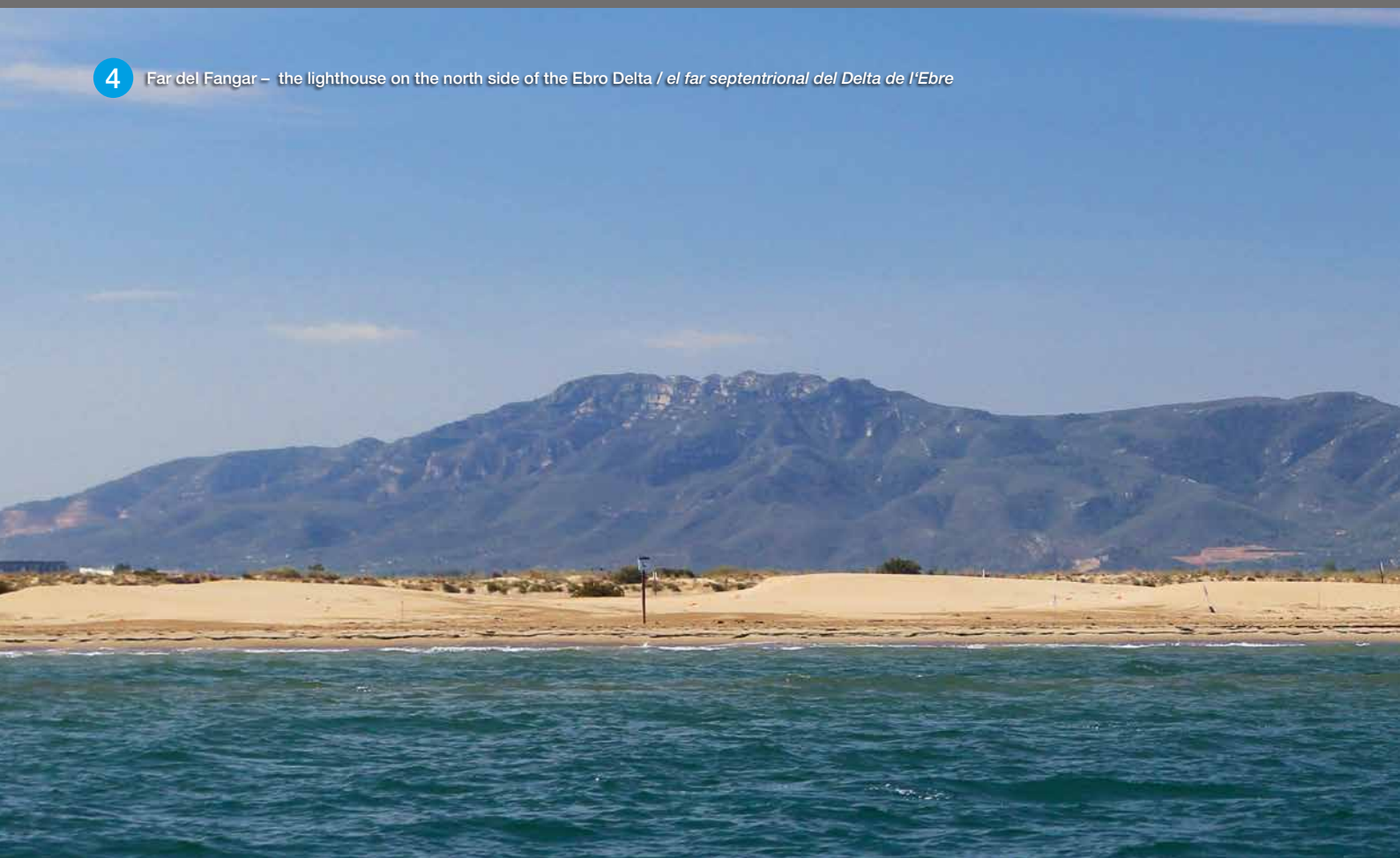


Around the Ebro Delta L'entorn del Delta de l'Ebre

South-east side of the Ebro Delta
Vista sud-oriental del Delta de l'Ebre



4 Far del Fangar – the lighthouse on the north side of the Ebro Delta / *el far septentrional del Delta de l'Ebre*



La Ràpita is around 35 nm from the coast of L'Ampolla. In calm weather, a trip round the Ebro Delta is very enjoyable. You can approach the shoreline at a depth of 3 m and pass the Cabo Tortosa light station (FWR 6s), which rises about 12 m above the water. At the eastern tip of the Delta is a large sandbank, whose position varies naturally. Indications on nautical charts should therefore not be taken literally. It's also important to watch out for changes in water depth, which are sometimes abrupt and can go from 6 to 4 m and from 2 to 1 m at the entrance and inside the lagoons. Because of the tramuntana (a northerly wind) and a strong north-easterly wind that can very quickly disrupt the swell, it is advisable to keep a safe distance from the coast. At dusk or during the night, the lack of visibility means you can become aware of the levels around the delta all too late and overestimate distances. A north cardinal buoy (QW 1s) at 3.5 nm to the northwest of the Cabo Tortosa light-



house marks the sands at the mouth of the Ebro. Beyond that there are no more buoys and the depth is uncertain, although fishermen and skippers who know the local conditions with shallow draft boats venture there. Long-keel boats are better off staying away...



La Ràpita es troba a unes 35 nm de distància de les costes de l'Ampolla. Amb vent suau, és molt agradable recórrer el delta de l'Ebre. Després ens podem acostar al cordó litoral, a 3 m de profunditat, i passar pel far del cap de Tortosa (FIWR 6s), que s'eleva uns 12 m per sobre de l'aigua. A l'extrem oriental del delta hi ha un gran arenal, la posició del qual varia de manera natural.

Per tant, les indicacions dels mapes nàutics no s'han de prendre al peu de la lletra. Pareu compte també amb les transicions, de vegades brutals, de la profunditat de l'aigua: passa de 6-4 m a 2-1 m, a l'entrada i dins de les llacunes. A causa de la tramuntana (del

nord al nord-oest) i d'un fort gregal (del nord-est a l'est), que poden pertorbar molt fàcilment l'onatge, cal mantenir-se a una bona distància de la costa. Al capvespre o a la nit, la manca de visibilitat pot fer-vos adonar dels nivells del delta massa tard i sobreestimar les distàncies. Una balisa cardinal nord (QW 1s), a 3,5 nm al nord-oest del far del cap de Tortosa, assenyalava les sorres de la desembocadura de l'Ebre. Ja no n'hi ha cap més, i la profunditat és massa incerta, encara que s'hi aventurin els pescadors i patrons que coneixen les condicions de l'entorn i les embarcacions de poc calat. Els vaixells amb quilla millor que no hi vagin...



L'Ampolla



A small town on the Gulf of l'Ampolla, just north of the Ebro Delta, featuring a marina. It makes an ideal starting point for a trip around the delta by bike, rental car or taxi. The marina is adjacent to the village, behind which the coastal motorway and railway line both pass. On arriving from the north, you can see the slightly green colour of the sea near the Ebro Delta, which is caused by the fresh water flowing from the Ebro River.



Petit municipi del golf de l'Ampolla al mateix nord del Delta de l'Ebre, dotat de port esportiu. Punt de partida ideal per fer una excursió pel delta amb bicicleta, amb cotxe llogat o amb taxi. El port esportiu és adjacent al poble, pel darrere del qual passen l'autopista de la costa i la línia ferroviària. Si hi arribem des del nord, hi veiem, molt a prop del Delta de l'Ebre, la lleu coloració verda del mar, producte del corrent d'aigua dolça de l'Ebre.

APPROACHING PER ARRIBAR-HI

There are no shallow waters in front of the harbour. The depth at the entrance and along the outer pier is around 5 m. The depth at the inner pier and four footbridges is 3-2 m, and further away it decreases to 1.5 m. The waters only become choppy if there is a strong westerly wind. The harbour is very well protected against winds from other directions.

L'aigua de davant del port no és de poca profunditat. Tant a l'entrada com al moll exterior, la profunditat és d'uns 5 m; al moll interior i a les quatre passes, és de 3-2 m; més endavant, d'1,5 m.

L'onatge només estarà agitat si el ponent bufa fort. El port està molt ben resguardat dels vents d'altres direccions.

FIND A BERTH PER AMARRAR-HI

The 500 places for recreational boats are managed by the yacht club. They are located on the port side on arrival, but also at the head of the inner section of the outer pier. This is where berths reserved for visitors can be found.

El Club Nàutic gestiona els aproximadament 500 amarradors per a embarcacions d'esbarjo. En arribar, els trobem a babord, però també al principi de la part interior de l'espigó. Allà hi ha els amarradors reservats per als visitants.

€ 40 m²/day
62 EUR (June-Sept.)
38,10-41 EUR (Oct.-May)
incl. 21% VAT, plus water, electr. + tax G-5

Office Club Nàutic L'Ampolla
Mon-Sat 9-13 + 16-19, Sun 10-13
Mon-Sun 8.30-20.30 (July+Aug.)
T +34 977 460 211
UKW/VHF 09

port@nauticampolla.com
www.nauticampolla.com

ANCHORAGE AREAS ANCORATGES

In L'Ampolla and L'Ametlla de Mar, 5 sm to the northeast, there are indications to avoid the seagrass when anchoring between both towns. A map shows the amount of Posidonia meadow, sand and rock that cover the coastal seabed.

A l'Ampolla i a l'Ametlla de Mar, a 5 nm al nord-est, cal evitar els amarratges coberts d'algues que hi ha entre totes dues poblacions. Una carta mostra la presència de praderies de posidònia, arena i roca als fons marins costaners.

- The ideal starting point for visiting the Ebro Delta
- The marina and its surroundings
- Shelter from the strong easterly wind
- *Punt de partida ideal per visitar el Delta de l'Ebre*
- *Ambient al voltant del port esportiu*
- *A recer del fort llevant*



Office

1

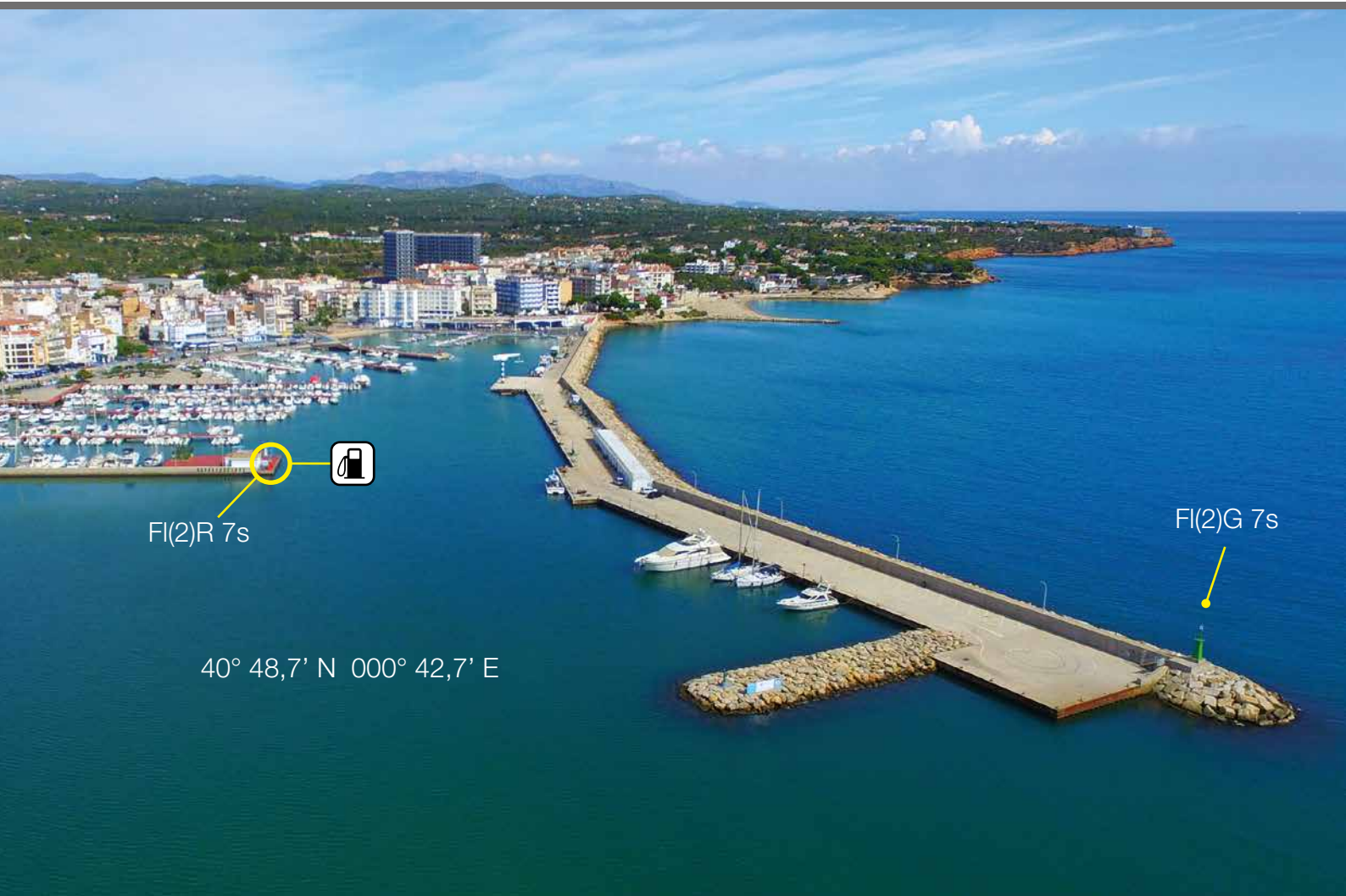
1 In front of the inner pier.
A very well-protected place in most areas. A depth of around 3 m, with a sand sea floor.

Davant de l'espigó interior.
Indret gairebé sempre molt arrecerat.
Profunditat d'uns 3 m, fons d'arena.

2 In the Gulf of l'Ampolla / the bay to the north of the Ebro Delta (El Fangar): 5 to 3 m depth between the beach to the north and the mussel farms.

Al golf de l'Ampolla / badia al nord del Delta de l'Ebre (el Fangar): entre 5 i 3 m de profunditat, entre la platja septentrional i les muscleres.

3 Between Cabo Roig and Punta Figuera
1.5 nm to the northeast of the harbour. In front of Playa Perales, where the Perales Restaurant, an old family-run business, is located. There is no separate



bathing area. Hard anchoring ground full of stones. Not ideal.

Entre Cap-roig i la punta Figuera

A 1,5 nm al nord-est del port. Davant la platja Perales, on hi ha el restaurant Perales, un negoci familiar ancestral. No hi ha zona de bany independent. Ancoratge difícil. Hi ha pedres.

4 Off the small island L'Illot. A little further on, about 2 nm to the northeast. In front of a separate bathing area with a depth of 7 to 5 m. Sand sea floor. Some protection from northerly winds. No amenities, only homes.

A l'Illot. Un xic més lluny, a unes 2 nm al nord-est. Davant d'una zona de bany independent de 7 a 5 m d'aigua. Fons d'arena. Lleument protegida de la tramuntana. El moll no disposa de serveis, només hi ha residències.

PETROL STATION **ESTACIÓ DE SERVEI**

Diesel + petrol, *Gasol i benzina*
07-13 + 14-20, all year round

TECHNICAL SERVICES **SERVEI TÈCNIC**

Motonàutica Sama

T +34 977 460 239
2 lifts, 25 t capacity each / 2 ascensors,
cadascun amb una capacitat de 25 t
www.motonauticasama.com

CHANDLERIES **COMERÇOS NÀUTICS**

Beside the club, a fishing and water sports store. / Al costat del Club, botiga de pesca i d'esports nàutics.

J. Colomines, M +34 615 454 000
North of the harbour: / Al nord del port:
Ferreteria Joël, T 977 460 865

RESTAURANTS & BARS

CLUB NÀUTIC AMPOLLA

8-24h, Mon closed / *tancat dilluns*

NIGHTLIFE / DISCOTEQUES

Information about bars and terraces

Informació bars i terrasses

Go to: / *Vegeu:*

www.ampollaturisme.com

SHOPPING **FER LA COMPRA**

There's a Spar shop in the yacht club harbour office at the roundabout. Other shops are located at the north end of the harbour.

El supermercat Spar als locals del port del Club Nàutic, a la rotonda. Més botigues a l'extrem septentrional del port.



Tasting on arrival: mussel farm in El Fangar.
Degustació només arribar: musclera del port del Fangar.

EXCURSIONS

The north of the Ebro Delta lagoon (Puerto del Fangar) is home to oyster and mussel farms that offer tasting sessions. You can reach these with your own boat or canoe. Call the Mirador de la Badia in advance.

Al nord de la llacuna del Delta de l'Ebre (port del Fangar), hi ha viviers d'ostres i muscleres amb degustació. Hi podeu anar amb la vostra embarcació, sempre que n'aviseu amb antelació el Mirador de la Badia.

Mirador de la Badia

contacte@miradorbadia.com

www.miradorbadia.com

M +34 600 662 734 + M 656 984 285

Bassa de les Olles

The smallest lagoon in the Ebro Delta is a pleasure to explore by bike.

La llacuna més petita del Delta de l'Ebre és una delícia per descobrir amb bicicleta.

info@bassalesolles.com

www.bassalesolles.com

M +34 690 795 504

Car/bike hire | Excursions

Lloguer de cotxes/bicicletes |

Excursions

info@deltaturistic.com

www.deltaturistic.com

T +34 977 460 839

Tourist office

T +34 977 460 018 + 977 593 011

info@ampollaturisme.com

www.ampollaturisme.com



Office

FI(2)R 7s

Travel to the Ebro inland

A beautiful day trip by rental car takes you from L'Ampolla to Tortosa, a historical river trading town on the Ebro, and beyond. If you want to make the round trip, start with the most direct route through the hills situated between L'Ampolla and Tortosa, called Serres de Cardó-el-Boix. Tortosa Castle, now transformed into a hotel (Parador), and the cathedral are must visits. The route continues through magnificent landscape and small villages on the east side of the Ebro down to the Benifallet bridge or further upriver, towards the small cable ferry at the Pas de Barca crossing to Miravet. The road that has been built on the west side of the Ebro leads from Xerta back to L'Ampolla via Tortosa.

Viatge a l'interior de l'Ebre

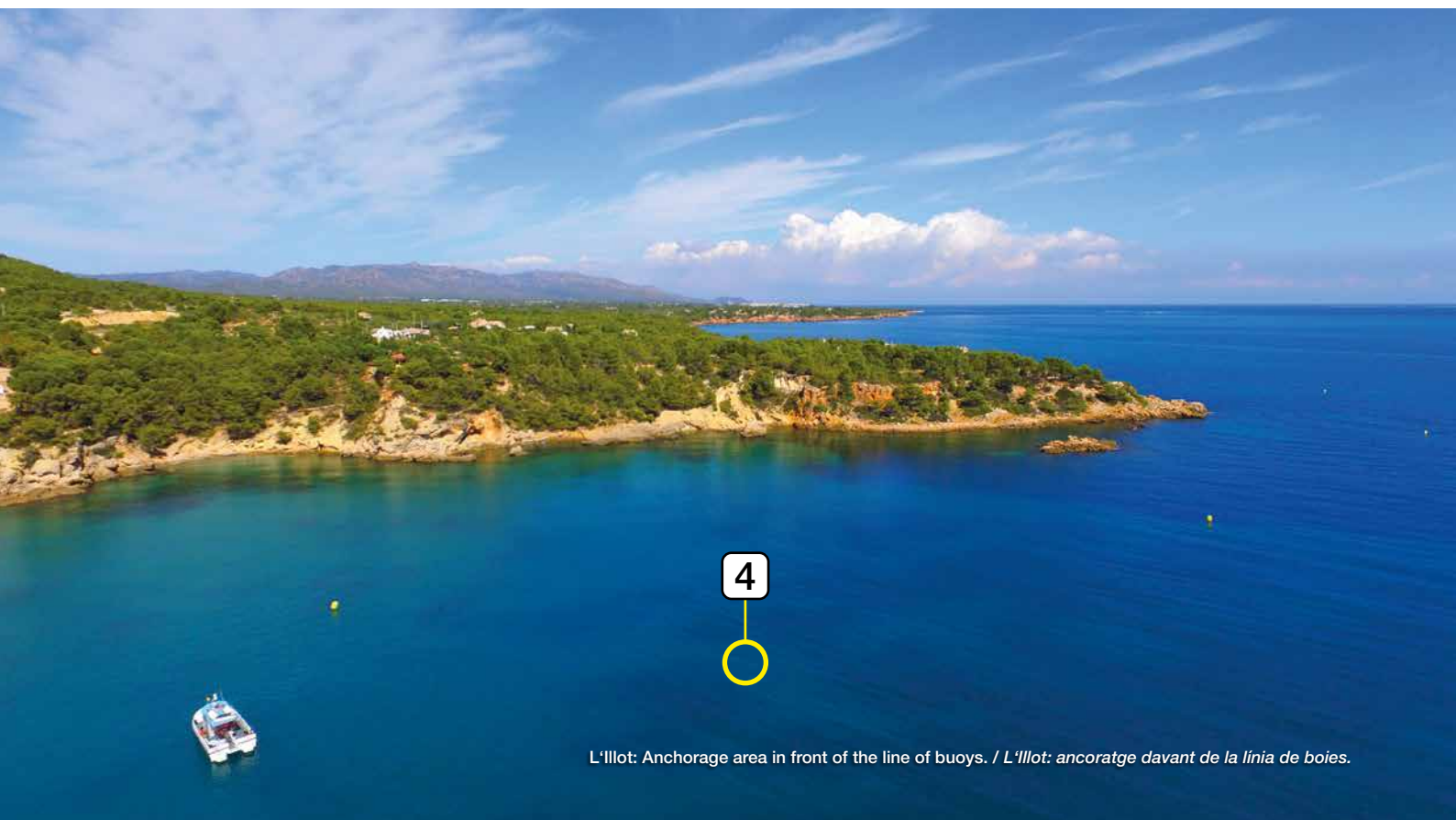
Una bonica excursió d'un dia en cotxe de lloguer de L'Ampolla a Tortosa, ciutat històrica de comerç fluvial per l'Ebre, i més enllà. Si voleu fer l'itinerari d'ana-



Anchorage area between Cap Roig and Punta Figuera.
Ancoratge entre Cap-roig i punta Figuera

da i tornada, comenceu pel camí més directe, des de les muntanyes situades entre l'Ampolla i Tortosa, anomenades Serres de Cardó-el-Boix. El castell de Tortosa, avui en dia transformat en un hotel (Parador), i la catedral són una visita obligatòria. L'itinerari continua amb vistes a un magnífic paisatge i petits

pobles del costat est de l'Ebre, fins al pont de Benifallet o més enllà, si agafeu el ferri del Pas de Barca de Miravet. A l'oest de l'Ebre, la carretera que s'hi ha construït va des de Xerta fins a l'Ampolla, passant per Tortosa.



L'Illot: Anchorage area in front of the line of buoys. / L'Illot: ancoratge davant de la línia de boies.

L'Ametlla del Mar



The town's harbour is home to a large fishing fleet. The biggest boats are dedicated to tuna fishing and are moored within the long outer pier. L'Ametlla de Mar also has places for 255 yachts, which are managed by the yacht club (CNAM). Next to the clubhouse are the harbourmaster's offices. In the summer, around a dozen yachts travel through the harbour every night. There are well-kept washrooms for crews.

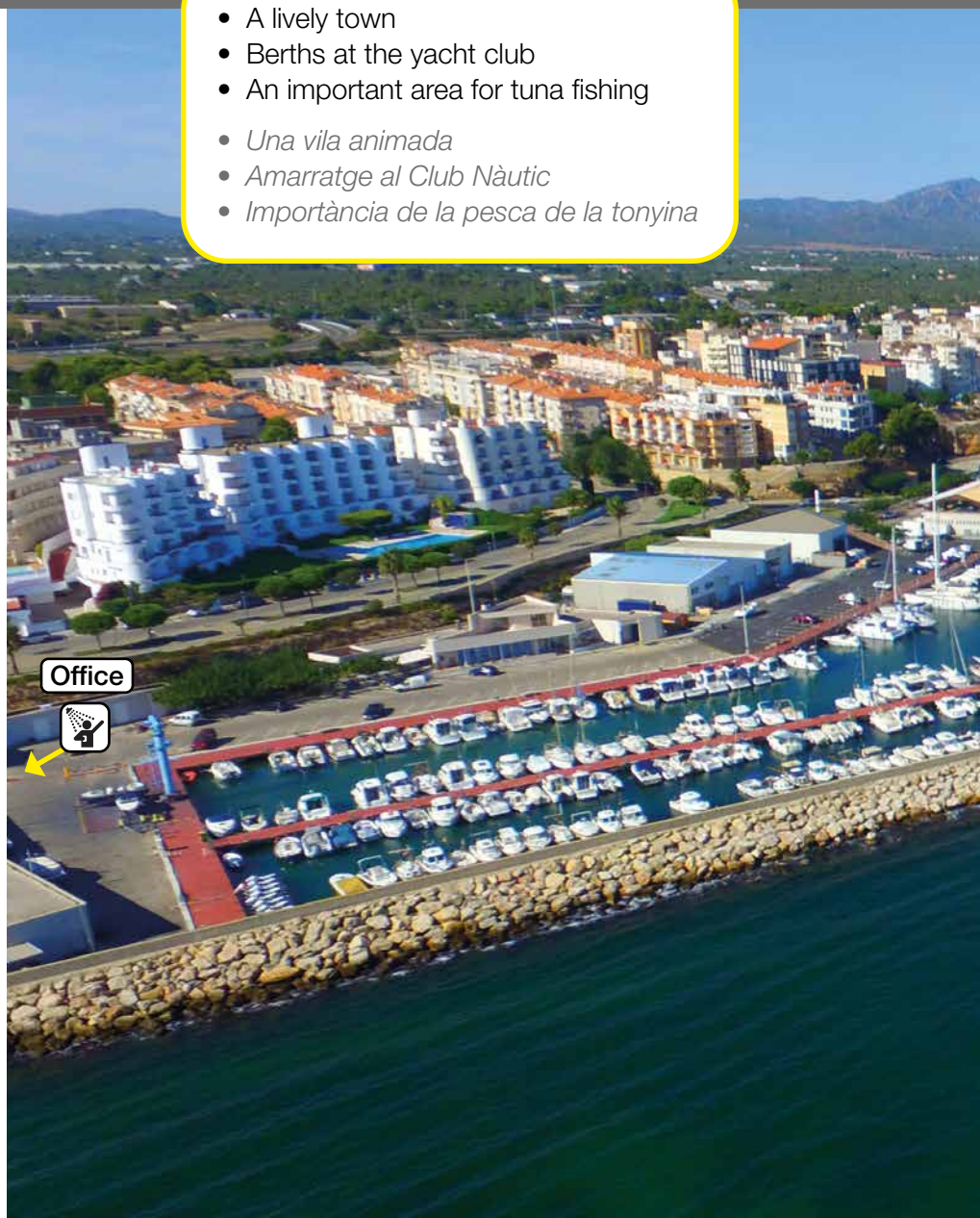


El port del municipi alberga una gran flota de pesca. Les embarcacions més grans, dedicades exclusivament a la pesca de tonyina, estan amarrades dins de l'extens espigó exterior. L'Ametlla de Mar també disposa d'amarradors per a 255 iots, gestionats pel Club Nàutic (CNAM). Al costat del club hi ha la Capitania de port. Als mesos d'estiu, una dotzena de iots circula cada nit pel port. Hi ha instal·lacions sanitàries ben cuidades per a les tripulacions.

APPROACHING PER ARRIBAR-HI

There are no shallow waters. A large green light visible from far away signals the outer pier. Early in the morning and in the afternoon, watch out for fishermen entering and leaving. The water depth at the yacht club is around 4 to 3 m and 2.5 m in the lay-by berth. One nm south of the harbour lies a fish farm, which is indicated by bright yellow buoys.

No hi ha aigües somes. Una gran llum verda, visible des de lluny, indica



- A lively town
- Berths at the yacht club
- An important area for tuna fishing
- *Una vila animada*
- *Amarratge al Club Nàutic*
- *Importància de la pesca de la tonyina*

ca l'espigó exterior. De bon matí i a la tarda, cal estar atent a l'entrada i la sortida dels pescadors. Al Yacht Club, la profunditat de l'aigua és d'uns 4-3 m; al moll d'espera, de 2,5 m. A 1 nm del sud del port, hi ha una piscifactoria delimitada per boies grogues lluminoses.

FIND A BERTH PER AMARRAR-HI

The harbour with berths for visitors can be found in the first basin on the port side. Harbour staff assist with docking.

El port dotat amb amarradors per als visitants està darrere del primer dic a

babord. Els assistents portuaris ajuden a atracar.

Club Nàutic L'Ametlla de Mar

T +34 977 457 240
M +34 629 894 538
UKW/VHF 09
capitania.cnam@pcserveis.com
www.cnametllamar.com

🕒 15/06-15/09: Mon-Sun daily 24h
16/09-14/06: Mon-Sun, 9-13,

€ 1,03 EUR/sq.m + 21% VAT
(June-Sept.)
0,51 EUR/sq.m + 21% VAT (Oct.-May)



ANCHORAGE AREAS ANCORATGES

Puerto de L'Estany

Around 0.7 nm south for boats with drafts of up to 1 m. This narrow natural bay was once an important fishing port; today, some small boats still moor here. As befits an old harbour, the entrance is marked and signalled FI (4) G 11s and FI (4) R 11s. The depth of the water gradually decreases from 3 to 1 m from the approach buoys to the first third of the bay. In the inner part of the bay, the level is even lower. The beach adjacent to the south is dotted with yellow buoys, so it's difficult to drop anchor there.

A 0,7 nm cap al sud, per a les embarcacions de fins a 1 m de calat. Aquesta estreta badia natural va ser al seu dia un important port de pesca; avui encara hi fondegen alguns vaixells petits. Com escau a un vell port, l'entrada està marcada i senyalitzada, FI(4) G 11s i FI(4) R 11s. La profunditat de l'aigua es redueix progressivament de 3 a 1 m, des de les boies indicadores fins al primer terç de la badia. A la part interior de la badia, el nivell encara és més baix. La platja a tocar, al sud, està sembrada de boies grogues, per això costa de tirar-hi l'àncora.

Other places to anchor are available towards L'Ampolla > see page 36.

Towards Calafat, none of the bays can be used to anchor; yellow buoys signal large bathing areas.

Altres indrets on tirar l'àncora direcció l'Ampolla > pàgina 36.

En direcció Calafat, no es pot tirar l'àncora a gairebé cap de les badies. Unes boies grogues delimiten grans zones de bany.

PETROL STATION ESTACIÓ DE SERVEI

On the port side; diesel and petrol. Extraction system for storage tanks. Depth of 3 m. / A babord, gasoil i benzina. Sistema d'extracció per als dipòsits



Ship yard / Drassana Berga

de contenció. Profunditat de 3 m.

⌚ 8-13.30 + 15-19.30, daily,
(June-Sept.)
9-13 + 15-19, daily, (Oct-May)

TECHNICAL SERVICES SERVEI TÈCNIC

Workshop belonging to the yacht club.
The crane can lift boats up to 10 t.
*Taller del club nàutic. Disposa de grua
amb una capacitat de 10 t.*

Jordi Arenós Nàutica S.L.
T +34 977 493 771
M +34 635 452 351
nauticajbarenos@gmail.com

Berga

A 110 t travel lift in the inner part of the
harbour, and a large disembarkation
area. / *Un carro de varada de 110 t a la
part interior del port i una gran superfi-
cie de desembarcament.*
www.hermanosberga.com

CHANDLERIES COMERÇOS NÀUTICS

Jordi Arenós
See above. / *Vegeu més amunt.*

RESTAURANTS & BARS

Go to: / *Vegeu:*
www.ametllamar.cat

NIGHTLIFE / DISCOTEQUES

El Ranxo

Along the coastal road, halfway be-
tween Calafat and L'Ametlla.

*Al carrer que voreja la costa, a mig camí
entre Calafat i l'Ametlla.*

SHOPPING FER LA COMPRA

Fruit and vegetables can be bought at
the local municipal market.
On the left side of Carrer Major, which
connects the roundabout at the end of
the harbour to the market, is a com-
pany that sells local products at very
reasonable prices. Most shops for
daily needs are located at the level of
the small Platja de l'Alguer beach, to

the north of the harbour, and in the
streets that lead to the railway line.

*La fruita i la verdura, al mercat munici-
pal. A l'esquerra del carrer Major, a la
confluència del final del port i el mercat,
hi ha una botiga de productes locals a
preus molt raonables. A l'altura de la
platja de l'Alguer, situada al nord del
port, i als carrers que menen a la línia
ferroviària, hi trobareu la majoria de les
botigues per cobrir les necessitats di-
àries.*

EXCURSIONS

A visit to the fish auction (Lonja) next to
the yacht berths is highly recommend-
ed any day after 16:00, when the day's
catches are unloaded.

The Balfegó group operates a large aq-
uaculture farm for bluefin tuna off the
shore of l'Ametlla and offers motorised
catamaran excursions. You can even
swim with the tuna.

*Tots els dies, a partir de les 16 h, us re-
comanem que visiteu la Llotja, al costat
dels ancoratges dels iots, quan descar-
reguen la captura del dia.*

*A l'altura de l'Ametlla, el grup Balfegó
regenta una gran explotació reservada
a la tonyina, i proposa excursions amb
catamarà de motor. Possibilitat de ne-
dar amb les tonyines.*

www.tuna-tour.com
T +34 977 047 707
reservas@tuna-tour.com



Fishermen returning in the afternoon / Tornada dels pescadors a la tarda



Port Marina Sant Jordi



A small marina built in a natural bay, operated by Port Calafat.



Un petit port esportiu construït en una badia natural, administrat pel Port de Calafat.

APPROACHING PER ARRIBAR-HI

There are no shallow waters at the entrance to the harbour. Depth at the entrance is about 2.5 m.

No hi ha aigües somes a l'entrada del port, que té una profunditat aproximada de 2,5 m.

FIND A BERTH PER AMARRAR-HI

140 places available, with pontoons for yachts between 6 and 15 m long (one place up to 18 m). Water depth of 3.5 m at the entrance, 2.8 m at the berths and up to 1.5 m in the inner area. Water and electricity. Slipway. The use of the harbour by boats is priced on a daily basis only: €6 up to 8 m in length, and €8 for over 8 m; water, electricity and use of washrooms included.

140 amarratges disponibles, amb pontons per als iots de 6 a 15 m d'eslora (un amarratge de fins a 18 m). Profunditat de 3,5 m a l'entrada, de 2,80 m a l'altura dels ancoratges i de fins a 1,5 m a la part interior. Aigua i llum. Escar. La tarifa d'accés al port és per dia: 6 € fins a 8 m d'eslora; per a eslores superiors, 8 €; inclou aigua, llum i accés als lavabos.

T +34 977 486 327
info@portmarinasantjordiportcalafat.com
www.portcalafat.com
UKW/VHF 09
🕒 Daily, 24 h; year round

€ 11,25 x 3,7 m
54,80 EUR (June-Aug), 36,17 EUR (May+Sept.), 30,67 EUR (Oct.-April)
plus 21% VAT

ANCHORAGE AREAS ANCORATGES

In the bay opposite the port, there is little space between the separate swimming area and the entrance to the port.

- A small, friendly harbour
- Owned by Port Calafat
- Berths in front of the entrance
- *Un petit port acollidor*
- *Propietat del Port Calafat*
- *Ancoratge a l'entrada*



A la badia del davant del port, però amb poc espai entre la zona separada de bany i l'entrada al port.

PETROL STATION ESTACIÓ DE SERVEI

In / A Calafat

TECHNICAL SERVICES SERVEI TÈCNIC

The service providers are not resident, but can be contacted at the harbour office. Extraction system for storage tanks at the entrance. Coin operated. Depth of 2 m.





No hi ha proveïdors in situ, però se'n poden sol·licitar els serveis a les oficines portuàries. Sistema d'extracció del dipòsit de contenció a l'entrada, funcionament per peces. Profunditat de 2 m.

CHANDLERIES COMERÇOS NÀUTICS

Not resident. / No n'hi ha in situ.

RESTAURANTS & BARS

Inside the harbour is a restaurant called Club Náutico, with a swimming pool for guests.

Dins del port hi ha el restaurant Club Náutic, amb piscina per als clients.

NIGHTLIFE / DISCOTEQUES

El Ranxo

On the street along the coast, halfway between Calafat and L'Ametlla.

Al carrer que voreja la costa, a mig camí entre Calafat i l'Ametlla.

SHOPPING FER LA COMPRA

A small supermarket within the holiday complex upstream of Port Calafat. Only open in the mornings outside high season (summer months).

Hi ha un petit supermercat a la urbanització turística de més amunt del port de Calafat. Tret de la temporada alta dels mesos d'estiu, només obre al matí.

EXCURSIONS

500 m south of the entrance to the harbour is the 11th-century Sant Jordi d'Alfama castle.

A 500 m al sud de l'entrada al port hi ha el castell de Sant Jordi, del segle XI.

Port Calafat



A well-kept, well-sheltered marina featuring 324 berths with mooring lines. It was constructed in 1981 and modernised in 2007 with new buildings. Many berths are available at affordable prices behind the holiday developments, which are becoming more and more numerous.



Un port esportiu ben mantingut i arrecerat, amb 324 amarradors que disposen de línies de fondeig. Construit l'any 1981, es va renovar el 2007 amb nous edificis. Disposa d'un bon nombre d'ancoratges a preus assequibles, apartats de les residències d'estiueig, que van en augment.

APPROACHING PER ARRIBAR-HI

On the coast, about 2 nm northeast of the harbour, lies the Vandellòs Nuclear Power Plant. Its cooling lines are indicated by bright yellow buoys and cardinal markers. Because of the prevailing north-westerly wind, the entrance to the marina faces south. The depth of the water in the harbour is 4 m almost everywhere, and decreases in the inner part and around the edges, where it reaches 2.5 m.

A la costa, més o menys a 2 nm al nord-est del port, hi ha la central nuclear de Vandellòs. Unes boies grogues lluminoses i balises cardinals n'indiquen les canonades de refrigeració. Com que hi domina el gregal, l'entrada del port esportiu dona, lògicament, al sud. Al port, la profunditat de l'aigua és gairebé a tot arreu de 4 m, si bé a la part interior i als marges descendeix fins als 2,5 m.

FIND A BERTH PER AMARRAR-HI

Berths for visitors are also available. Harbour staff assist with docking.

També hi ha amarradors reservats als visitants. Els assistents portuaris ajuden a atracar.

Port Calafat

T +34 977 486 184
info@portcalafat.com
www.portcalafat.com
UKW/VHF 09
🕒 Daily, 24 h

€ 11,25 x 3,7 m
42,73 EUR (June-Aug), 28,20 EUR (May+Sept.), 25,64 EUR (Oct.-April)
plus 21% VAT

ANCHORAGE AREAS ANCORATGES

In the bay in front of the small harbour of Sant Jordi, next to a separate bathing area and access to the beach. Around 1 nm southwest of Port Calafat. *A la badia de davant del petit port de Sant Jordi, al costat d'una zona de bany independent i de l'accés a la platja. Aproximadament a 1 nm al sud-oest de Port Calafat.*

PETROL STATION ESTACIÓ DE SERVEI

Diesel and petrol at the port-side entrance in front of the travel lift basin. Depth of 2.5 m. Automatic pump with credit card payment.

Gasoil i benzina a l'entrada, a babord, davant de la dàrsena de varada. Pro-

- Well protected from the north wind
- Berths at affordable prices
- Lively surroundings in summer
- *Ben resguardat de la tramuntana*
- *Ancoratges a preus assequibles*
- *Entorn animat a l'estiu*



funditat de 2,5 m. Bomba automàtica amb pagament amb targeta de crèdit.

TECHNICAL SERVICES SERVEI TÈCNIC

The travel lift can support yachts up to 40 t and 4.5 m wide. The services are provided by non-residents, but can be requested at the harbour office.

El carro de varada admet iots de 40 t i 4,5 m de mànega. No hi ha proveïdors in situ, però se'n poden sol·licitar els serveis a les oficines portuàries.



CHANDLERIES COMERÇOS NÀUTICS

Not resident. / No n'hi ha in situ.

RESTAURANTS & BARS

Restaurants in the holiday complex, upstream of the harbour and on the bay in front of the entrance.

Restaurants en el complex turístic, més amunt del port, en la badia, davant de l'entrada.

NIGHTLIFE / DISCOTEQUES

El Ranxo

On the street along the coast, halfway between Calafat and L'Ametlla.

Al carrer que voreja la costa, a mig camí entre Calafat i l'Ametlla.

SHOPPING FER LA COMPRA

A mini supermarket in the holiday complex upstream from the harbour. Only

open in the mornings outside high season (summer months).

Petit supermercat a la zona d'estiu que hi ha més amunt del port de Calafat. Tret de la temporada alta dels mesos d'estiu, només obre al matí.

Les Cases d'Alcanar – Las Fuentes



Heading south from La Ràpita: five ports and 30 nm from Las Fuentes. This marina in the village of Alcossebre is less than 30 nm from the Columbretes Islands, a group of naturally protected volcanic islands, where free buoys are available.



En direcció sud des de La Ràpita: a cinc ports i 30 nm de distància de les Fonts. Aquest port esportiu del poble d'Alcossebre es troba a menys de 30 nm de les Illes Columbretes, arxipèlag volcànic protegit, on hi ha boies gratuïtes disponibles.

- 1 Les Cases d'Alcanar - 40° 33,1' N 000° 32,1' E → page 50**
Take note: The club allows free mooring during the day.
Aspecte destacat: el club permet l'ancoratge gratuït diürn.
- 2 Vinaròs - 40° 27,3' N 000° 28,6' E → page 52**
Berths close to the restaurant area. Boatyard for large boats.
Ancoratges a tocar del barri dels restaurants. Drassana per a bucs grans.
- 3 Benicarló - 40° 24,5' N 000° 26,1' E → page 54**
The restaurants enhance the town's good reputation.
Els restaurants contribueixen a la bona reputació de la vila.
- 4 Peníscola - 40° 21,1' N 000° 24,2' E → page 56**
The old town is a must, but yachts and boats in transit cannot dock.
El centre històric és de visita obligada, però no hi poden atracar ni iots ni embarcacions en trànsit.
- 5 Serra d'Irta → page 58**
A natural park between Peñíscola and Las Fuentes. Four free buoy fields.
Parc natural entre Peníscola i les Fonts. Quatre camps de boies gratuïts.
- 6 Las Fuentes / Alcossebre - 40° 14,8' N 000° 17,3' E → page 60**
Medium-sized marina. The shortest distance between the mainland and the Columbretes Islands.
Marina de mida mitjana. La distància més curta entre la terra ferma i les Illes Columbretes.





Les Cases d'Alcanar



This is the harbour for the small town of Alcanar, which is located inland. Its southern part is reserved for fishermen and the other section belongs to the local yacht club. Berths are available for visitors. Please note: the club allows free mooring during the day on the inner part of the outer pier so that crews can obtain provisions or eat. There are also around 20 restaurants whose menus primarily feature seafood.



Port de la petita població d'Alcanar, situat al rerepaís. La part meridional pertany als pescadors; l'altra, al club nàutic local. Els ancoratges lliures estan a disposició dels visitants. Aspecte destacat: el club autoritza l'ancoratge gratuït diürn al costat interior de l'espigó, perquè la tripulació s'hi pugui avituallar o menjar. A més a més, hi ha 20 restaurants, amb una carta on el marisc és el protagonista...

APPROACHING PER ARRIBAR-HI

There are no shallow waters at the entrance area, but the depth is 2 m at the top of the inner pier. The depth is 4 to 3 m from the entrance to the crane at the bottom of the outer pier. Footbridges A and B feature mooring lines and pontoons.

A la zona d'entrada no hi ha aigües so- mes, però a l'inici de l'espigó interior la profunditat és de 2 m. Des de l'entrada de la grua fins al peu de l'espigó exterior, és de 4 a 3 m. A les passarel·les A i B hi ha línies de fondeig i pontons.

FIND A BERTH PER AMARRAR-HI

For yachts up to 20 m in length and with drafts of 2 m (only along the length and/or at the top of footbridge A). On footbridge A, opposite the service station, you can also moor along the length of the inside of the outer pier during the day.

lots de fins a 20 m d'eslora i 2 m de calat (només al llarg o a l'inici de la passarel·la A). Durant el dia, també a la passarel·la A, a l'interior de l'espigó exterior.

€ 0,82 EUR/m² (June-Sept.)
0,43 EUR/m² (Oct.-May)
plus 21% VAT, water, electr.

🕒 Office

Mon-Sun 9-13 +15-19 (June-Sept.)
Mon-Sat 9-14, Sun + hol. closed
(Oct.-May)

Harbour staff / Mariners

9-21 (June-Sept.), 9-19 (Oct.-May)

Club Nàutic Les Cases

T +34 977 735 001

cncalcanar@hotmail.com

ANCHORAGE AREAS ANCORATGES

To the south of the harbour lie large sandy beaches where it is possible to anchor depending on the wind direction. / *Al sud del port, grans platges d'arena, davant de les quals es pot tirar l'àncora segons la direcció del vent.*

PETROL STATION ESTACIÓ DE SERVEI

During harbour working hours. At the top of the inner pier. Depth 2 m. Diesel

- A small harbour with few berths
- A popular spot for restaurants
- Special tariff for short term mooring
- *Petit port amb pocs ancoratges*
- *Municipi apreciat pels seus restaurants*
- *Tarifa especial per a amarratges de curta durada*



only. / *Als horaris d'atenció dels assis- tents portuaris. A l'inici de l'espigó. 2 m de profunditat. Només gasoil.*

TECHNICAL SERVICES SERVEI TÈCNIC

In / A La Ràpita

CHANDLERIES COMERÇOS NÀUTICS

In / A La Ràpita



40° 33,1' N 000° 32,1' E

FI(4)G 11s

RESTAURANTS & BARS

There are more than a dozen restaurants near the harbour: / *Una dotzena llarga de restaurants a prop del port:*
www.alcanarturisme.com

SHOPPING FER LA COMPRA

Numerous small fruit and vegetable and seafood shops are available. There are also small supermarkets near the harbour.

Hi ha moltes petites fruïteries i peixateries, i petits supermercats a prop del port.

FESTIVALS / FESTES

Around the harbour: last Saturday in July - mussel tasting. First Saturday in August – fishermen's festival with an enormous fideuà (paella made with noodles instead of rice). Festival on 15 August featuring bull runs.

A prop del port: últim dissabte de juliol - Degustació de musclos. Primer dissabte d'agost – Festa marinera amb fideuada gegant. Festa del 15 d'agost – amb correbous.

EXCURSIONS

La Moleta del Remei

An important settlement from the 7th to the 2nd centuries BC. Located on the road from Alcanar to Ulldecona, very close to the parking area next to the Ermita del Remei hermitage.

Important vila dels segles VII – II a. de C. Situada a la carretera d'Alcanar a Ulldecona, molt prop de la zona d'aparcament ubicada al costat de l'Ermita del Remei.

July-Sept.: Sat +Sun 17-20,

Oct.-June Sat+Sun 11-14

www.alcanarturisme.com/destinations/la-moleta-del-remei/

Vinaròs



A pleasant harbour for a stop-off because of its proximity to the small town. In just a few minutes, you will find yourself on the seafront promenade north of the harbour, which boasts numerous restaurants.

In recent years, the harbour basin has been extended in anticipation of the commissioning of a gas storage plant about 10 nm from the shore (the Castor UGS platform, 40° 23.7' N 000° 42.5' E4. Mo (U)W 15s). However, this project is no longer active, since drilling led to earthquakes on the coast. The old naval industry, above all, has benefited from this expansion and will continue to implement it.



Un port agradable per fer-hi un alto, per la seva proximitat al municipi. Uns minuts i ja estem al passeig marítim, al nord del port, amb molts restaurants. Al llarg dels darrers mesos, la conca del port s'ha ampliat, en previsió de la posada en servei d'una plataforma de gas natural a unes 10 nm de la costa (plataforma Castor UGS, 40° 23,7' N 000° 42,5' E4. Mo(U)W 15s). Tanmateix, el projecte està aturat, després que les perforacions provoquessin sismes a la costa. Aquesta ampliació ha beneficiat principalment l'antiga indústria naval, i és qui s'encarregarà de prosseguir-lo.

APPROACHING PER ARRIBAR-HI

To the north of Vinaròs lies an area of cliffs, with small beaches and more modest developments. Higher buildings characterise the town. Upon entering the harbour, the water depth is at least 6 m and gradually decreases.

Al nord de Vinaròs hi ha una zona de penya-segats, amb petites platges i urbanitzacions més senzilles. Els edificis més alts indiquen on hi ha el municipi. Quan entreu al port, hi trobareu profun-

ditats de 6 m i més, que es van reduint de mica en mica.

FIND A BERTH PER AMARRAR-HI

230 berths are available for boats up to 16 m long. The floating docks of the yacht club are marked by buoys at the end. These separate this area from the part of the harbour reserved for fishermen and the fish auction (Lonja). Affordable rates.

230 ancoratges disponibles per a embarcacions de fins a 16 m d'eslora. Els embarcadors flotants del Club Nàutic estan delimitats per boies als extrems. Aquestes boies formen una línia de separació de la zona del port reservada als pescadors i la llotja. Tarifes assequibles.

€ 10,01-12m

31,00 EUR (June-Sept.)

20,00 EUR (Oct.-May)

Incl. 21% VAT, water, electr. + tax G-5
Commercial boats pay a 30% surcharge.

Les embarcacions d'ús comercial paguen un recàrrec del 30 %.

🕒 Oficina

Mon-Fri 9-14 -16-19, year round

At weekends, the chalet in front of the club office is home to the surveillance service.

El cap de setmana, el servei de vigilància es troba a la caseta de davant de l'oficina del club.

T 964 451 705, M 670 758 653

cnvinaros@telefonica.net

www.clubnauticvinaros.com

ANCHORAGE AREAS ANCORATGES

North of the harbour, in front of the cliffs, depending on the wind direction.

Al nord del port, davant dels penya-segats, segons la direcció del vent.

- Close to the marina and town
- A stone's throw from the seafront promenade
- Boatyard for large yachts
- A prop del port esportiu i de la vila
- A tocar del passeig de mar
- Drassana per a grans iots

PETROL STATION ESTACIÓ DE SERVEI

On the starboard side, at the top of the boatyard. Diesel only. / A estribord, a l'alçada de la drassana. Només gasoil.

🕒 Mon-Fri 9-13 + 15-19,

Sat + Sun closed

TECHNICAL SERVICES SERVEI TÈCNIC

Club Nautic, 25-t travel lift

Varadero Vinaròs

A 250 t travel lift for boats up to 30 m in length, 11 m in width and a draft of 8 m. This makes the boatyard a good option for large yachts, especially as prices are relatively cheap. After a previous move, the next step for expansion is pending. The company employs all building materials and is certified for dismantling large boats.



40° 27,3' N 000° 28,6' E

Un carro de varada de 250 t per a embarcacions de fins a 30 m d'eslora, 11 m de mànega i 8 m de calat. La drassana és, per tant, una bona opció per a grans embarcacions d'esbarjo, sobretot perquè els preus són més aviat baixos. Uns anys després del trasllat de l'empresa, la següent etapa és l'ampliació. Varadero treballa amb tots els materials de construcció i té la certificació que l'autoritza a desmantellar grans embarcacions.

T +34 964 450 270
M +34 607 607 523
info@varaderovinaros.es
www.varaderovinaros.es

CHANDLERIES COMERÇOS NÀUTICS

Nàutica Columbretes

Efectos Navales, Carrer del Músic Carles Santos, 8, T +34 964 407 910

RESTAURANTS & BARS

A wide range of options is available near the harbour and in town. Go to:

Àmplia oferta a prop del port i a la zona urbana. Vegeu: www.turisme.vinaros.es

SHOPPING FER LA COMPRA

There is a supermarket close to the marina. There are also small shops selling fruit, vegetables and seafood.

Un supermercat a prop del port esportiu. També hi ha petits comerços (fruiteries i peixateries).

EXCURSIONS

Walled city Morella

A trip to the fortress town of Morella. An excursion inland. There is a castle within the walls.

Ciutat fortificada Morella

Excursió a l'interior del país. Dins de les fortificacions hi ha un castell.

daily 11-19 h, 3,50 EUR.

www.morellaturistica.com

Other trips: / Més excursions:
www.turismodecastellon.com

La Moleta del Remei

An important settlement from the 7th to the 2nd centuries BC. Located on the road from Alcanar to Ulldecona, very close to the parking area next to the Ermita del Remei hermitage. / Important vila dels segles VII – II a. de C. Situada a la carretera d'Alcanar a Ulldecona, molt prop de la zona d'aparcament ubicada al costat de l'Ermita del Remei.

July-Sept.: Sat +Sun 17-20,

Oct.-June Sat+Sun 11-14

www.alcanarturisme.com/destinacions/la-moleta-del-remei/

Benicarló



A medium-sized town with a marina for 300 sport boats and a section reserved for larger fishing boats. The harbour looks like a commercial port: the marina is at the rear, making it somewhat invisible. Peñíscola, an ancient walled papal town built on a rocky headland just 3.5 nm south, is very picturesque. Next to it lies a long, busy beach surrounded by developments.



Ciutat mitjana, amb marina per a 300 embarcacions esportives i zona reservada per als pesquers més grans. Aquest port és similar a un de comercial: la marina, situada al darrere, és pràcticament «invisible». Peníscola, l'antiga ciutat papal fortificada, erigida sobre un esperó a unes 3,5 nm escasses al sud, ja és ben visible. Al costat hi ha una llarga platja molt freqüentada, envoltada d'urbanitzacions.

APPROACHING PER ARRIBAR-HI

Water depth around 4 m at the entrance. Depth decreasing. No shallow waters. A l'entrada, uns 4 m de profunditat, decreixent i sense aigües somes.

FIND A BERTH PER AMARRAR-HI

300 berths on floating docks.
300 ancoratges d'atracament sobre els embarcadors flotants.

€ 12 x 3,69 m
27,48 EUR (July/August)
16,39 EUR (Sept.-June)
Multihulls: 0,57 EUR/m² (July/August)
0,34 EUR/m² (Sept.-June)
Incl. water, electr., +21% VAT, tax G-5
Important: when booking, a deposit of 25% of the mooring fee must be paid; in the event of cancellation, a maximum of 25% of the amount will be reimbursed, depending on the timing.

- Large fishing fleet and boatyard
- Outstanding cuisine
- Ideal for visiting Peñíscola
- *Gran flota de pesca i drassana*
- *Gastronomia remarcable*
- *Ideal per visitar Peñíscola*

Atenció: quan feu la reserva, haureu d'abonar una bestreta del 25 % de les despeses d'amarratge; en cas d'anul·lació, us reemborsaran fins al 25 % de les despeses, segons l'antelació.

Office

Marina Benicarló, sports marina
port esportiu

June-Sept.:
Mon-Sun 09-14.30 + 16-20
Oct.-May: Wed-Sat 09-14 +
16-19; Mon, Tue, Sun 09-14

T +34 964 462 330
info@marinabenicarlo.com
www.marinabenicarlo.com

ANCHORAGE AREAS ANCORATGES

Depending on the wind direction, the long sandy beaches between Benicarló and Peñíscola or south of the fortress of Peñíscola are preferable.

Segons la direcció del vent, abans que altres indrets escolliu les llargues platges d'arena que hi ha entre Benicarló i Peñíscola, al sud de la fortalesa de Peñíscola.

PETROL STATION ESTACIÓ DE SERVEI

On the starboard side on arrival. Diesel and petrol. Extraction system for storage tanks. / A estribord, en arribar. Gasoil i benzina. Extracció del dipòsit de contenció.

T +34 964 473 829
☎ 01/05-30/09: Mon-Sat 10-14 +
16-18.30, Sun 10-13.30
01/10-30/04: Mon-Fri 10-13.30 +
15.30-18, Sat 10-14, Sun closed
(daily, 24h: Self-service petrol station/
Estació de servei self-service)

TECHNICAL SERVICES SERVEI TÈCNIC

Oremar S.A.

Travel lift with lifting capacity of 220 and 32 t. / Carro de varada amb una capacitat d'elevació de 220 i 32 t.
www.oremar.net; info@oremar.net

MGB Nautica

Engine service, technical services.
Servei motor, serveis tècnics.
M +34 637 191 152

Electro Mediterráneo Naval

Electrical installations for yachts.
Instal·lacions elèctriques iots.
Av. de Méndez Núñez, 117
T +34 964 465 016 / +34 964 472 915

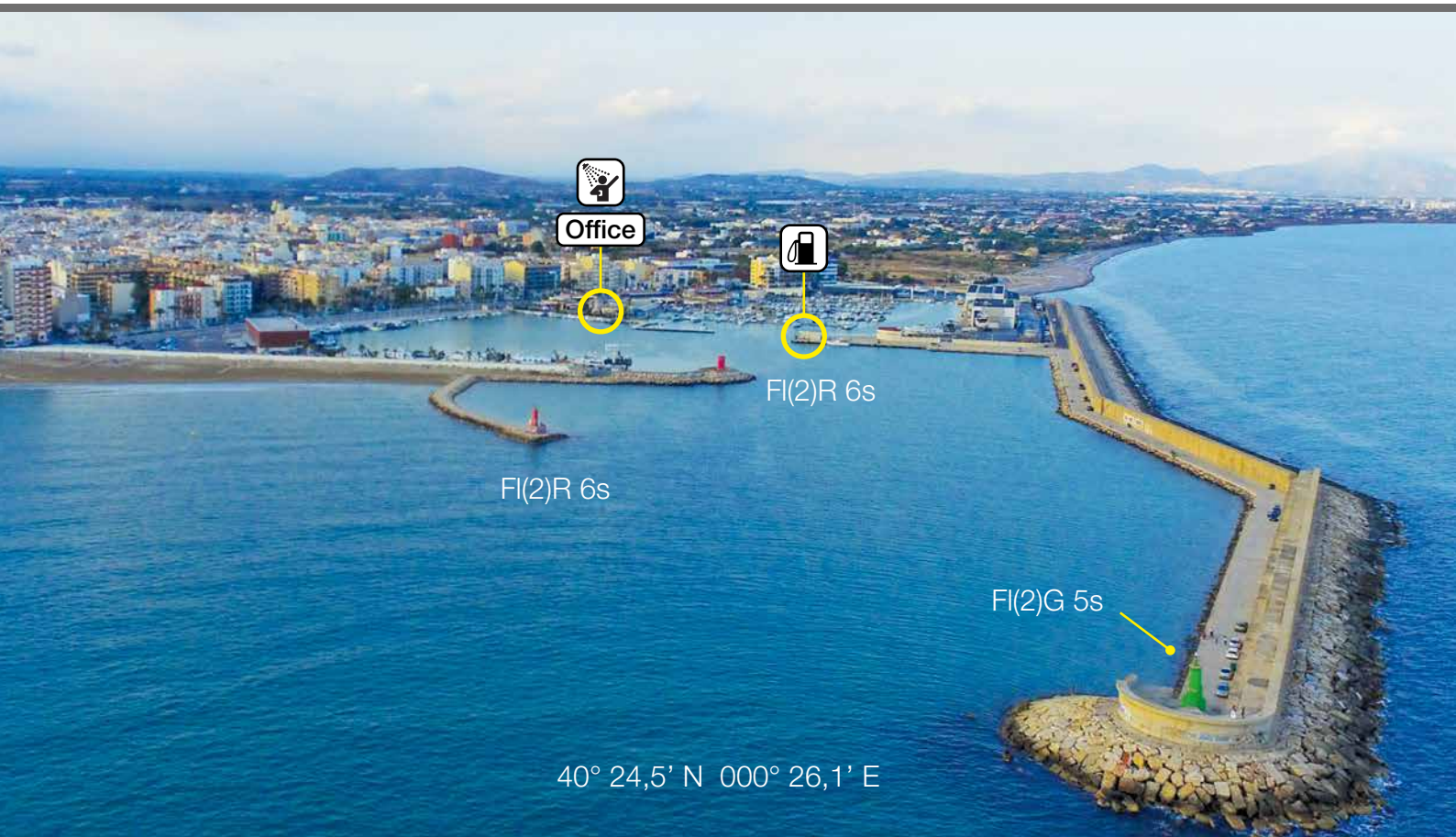
CHANDLERIES COMERÇOS NÀUTICS

☎ Mon-Fri 8-13 + 15-19

Oremar S.A.

In the marina. / A la marina.
T +34 964 471 945
M +34 676 043 004





RESTAURANTS & BARS

Numerous restaurants and bars in the harbour area, listed on the website of the marina. / *Al voltant del port hi ha molts restaurants i bars. En trobareu una llista al lloc web de la marina.*

Extensive offer in the town. For more restaurants, go to: *Àmplia oferta a la ciutat. Trobareu més restaurants a:* www.ajuntamentdebenicarlo.org

NIGHTLIFE / DISCOTEQUES

A wide range of options, especially close to the harbour. Information avail-

able on the website of the marina. / *Oferta variada, sobretot als voltants del port. En trobareu més informació al lloc web de la marina.*

SHOPPING FER LA COMPRA

There are two supermarkets southwest of the harbour: Mercadona and Lidl. Other shops can be found elsewhere in town. Fish can be bought at the auction (Lonja) if you arrive at the right time, since the wives of the fishermen are permitted to sell some of the catch direct to the public.

Dos supermercats a la vora del port, al sud-oest: Mercadona i Lidl. Més botigues a la zona urbana. En el moment adequat, es pot adquirir peix a la llotja: les dones dels pescadors estan autoritzades a vendre-hi directament part de la captura.

EXCURSIONS

Walled town / Ciutat fortificada
Peñíscola > Page / Pàgina 56

Other excursions:
Altres possibilitats d'excursions:
www.turismodecastellon.com



Peníscola



The old walled town, or more precisely the beaches that lie to the north, is the second-most visited town on the Spanish Mediterranean coast, after Benidorm. Peñíscola, however, mainly attracts Spanish tourists. Unfortunately, the only option is to anchor in front of the town and make the journey to the shore by canoe, because the commercial port is reserved for fishermen.

Peñíscola is also known as a papal city, because Pedro de Luna (also known as "el Papa Luna" throughout the town) had to leave the French city of Avignon in 1411 as Antipope Benedict XIII and head to Peñíscola.

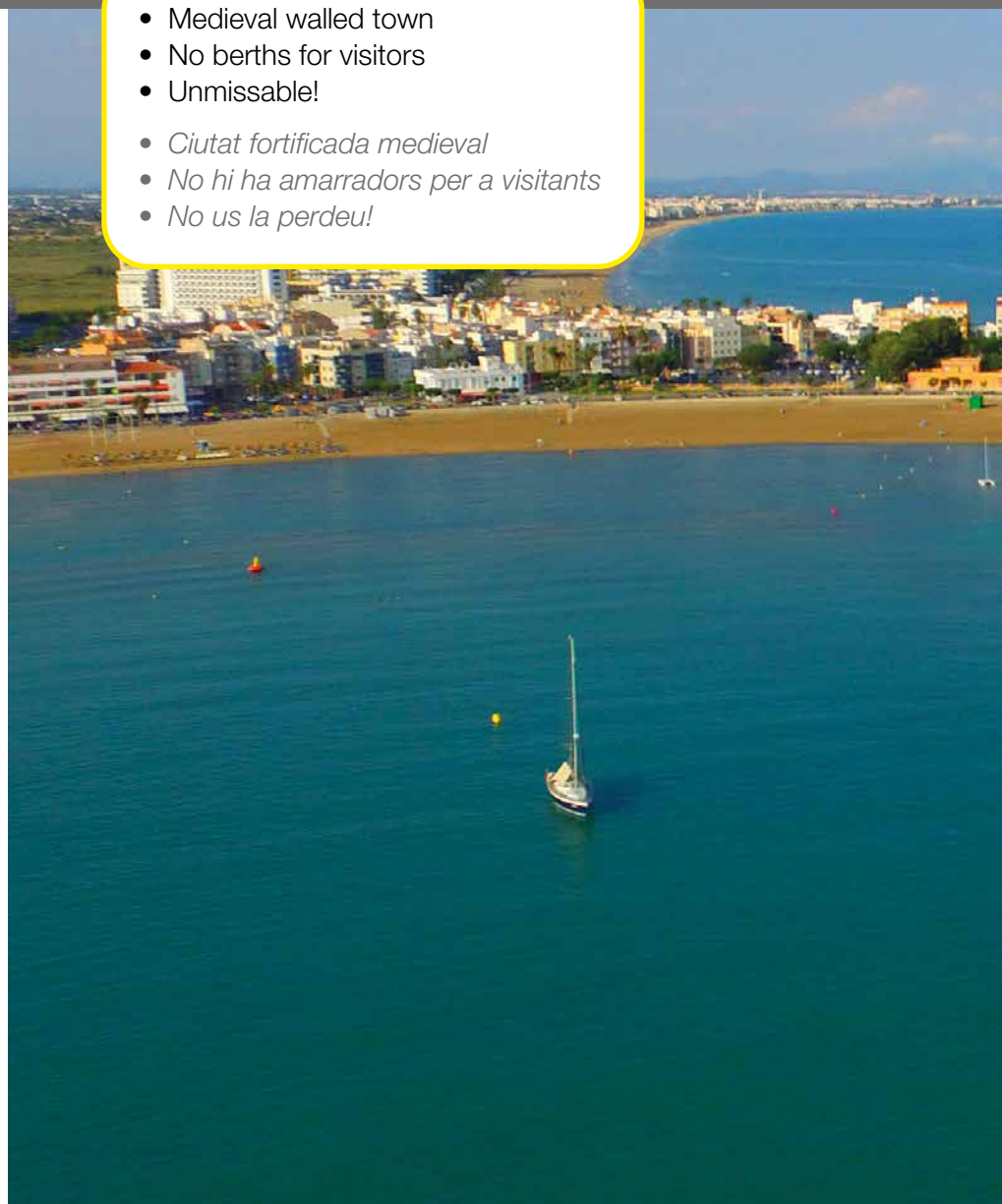


L'antiga ciutat fortificada, i més concretament les platges meridionals, ocupa el segon lloc entre les poblacions de la costa mediterrània de l'Estat espanyol, en nombre de visitants, per darrere de Benidorm. Quant a turisme nacional, però, Peníscola és la primera. Malauradament, l'única possibilitat és tirar l'àncora davant del municipi i desembarcar-hi amb llanxa, perquè el port comercial és el feu dels pescadors. També es coneix com ciutat papal, perquè Pere de Luna (també anomenat arreu papa Luna), quan era l'antipapa Benet XIII, abandonà la ciutat francesa d'Avinyó el 1411 i s'embarcà cap a Peníscola.

APPROACHING PER ARRIBAR-HI

Peñíscola is clearly visible from both the south and the north, since the old town is perched on a 60-metre high rocky headland. There are no dangerous shallow waters at the entrance area, but west of the inner pier, where

- Medieval walled town
- No berths for visitors
- Unmissable!
- *Ciutat fortificada medieval*
- *No hi ha amarradors per a visitants*
- *No us la perdeu!*



yachts can be moored, the depth is 2 m or less. At the top of the outer pier up to the entrance harbour, the depth is approximately 6 to 4 m. Some naval charts indicate a shallow-water beacon east of the castle, signalling the end of an old pier, but it was no longer in place in 2016.

Peníscola és ben visible tant des del sud com des del nord, amb la ciutat antiga situada sobre una istme endinsat al mar, assentada en un penyal d'uns 60 m d'altura. A la zona d'entrada no hi ha aigües somes perilloses, però a l'oest de l'espigó interior, on poden ancorar els iots, la profunditat és de 2 m o menys. Dalt l'espigó exterior, fins a l'entrada al port, la profunditat és de 6 a 4

m, aproximadament. En algunes cartes de navegació, hi consta una balisa de baixos, a l'est del castell, que assenyalava l'extrem d'un antic espigó, però l'any 2016 ja no hi era.

FIND A BERTH PER AMARRAR-HI

One option is to request permission to moor next to a fishing boat. Berths for recreational boats inside the outer pier are all occupied.

Una opció és demanar permís per amarrar al costat d'una embarcació pesquera. Els amarradors per a embarcacions d'esbarjo que hi ha dins de l'espigó exterior estan tots ocupats.



40° 21,1' N 000° 24,2' E

FI(3)G 9s

ANCHORAGE AREAS ANCORATGES

In front of the harbour, the water depth is no more than 2 m. Anchors grip the sea floor well. In a southerly wind, another area is north of the castle, in front of a large, beautiful separate bathing area.

Davant del port, la profunditat no supera els 2 m. Ancoratge estable. Amb migjorn, també al nord del castell, davant d'una zona de bany ben separada.

PETROL STATION ESTACIÓ DE SERVEI

The service station is for fishermen only. *L'estació de servei només serveix els pescadors.*

TECHNICAL SERVICES SERVEI TÈCNIC

In / A Benicarló + Las Fuentes

CHANDLERIES COMERÇOS NÀUTICS

In / A Benicarló + Las Fuentes

RESTAURANTS & BARS

Go to: / Vegeu: www.peniscola.es

Many places inside the old town offer quality services, despite the tourist crowds. *I Dins de la ciutat antiga, hi ha molts locals que ofereixen serveis de qualitat, tot i l'afluència turística.*

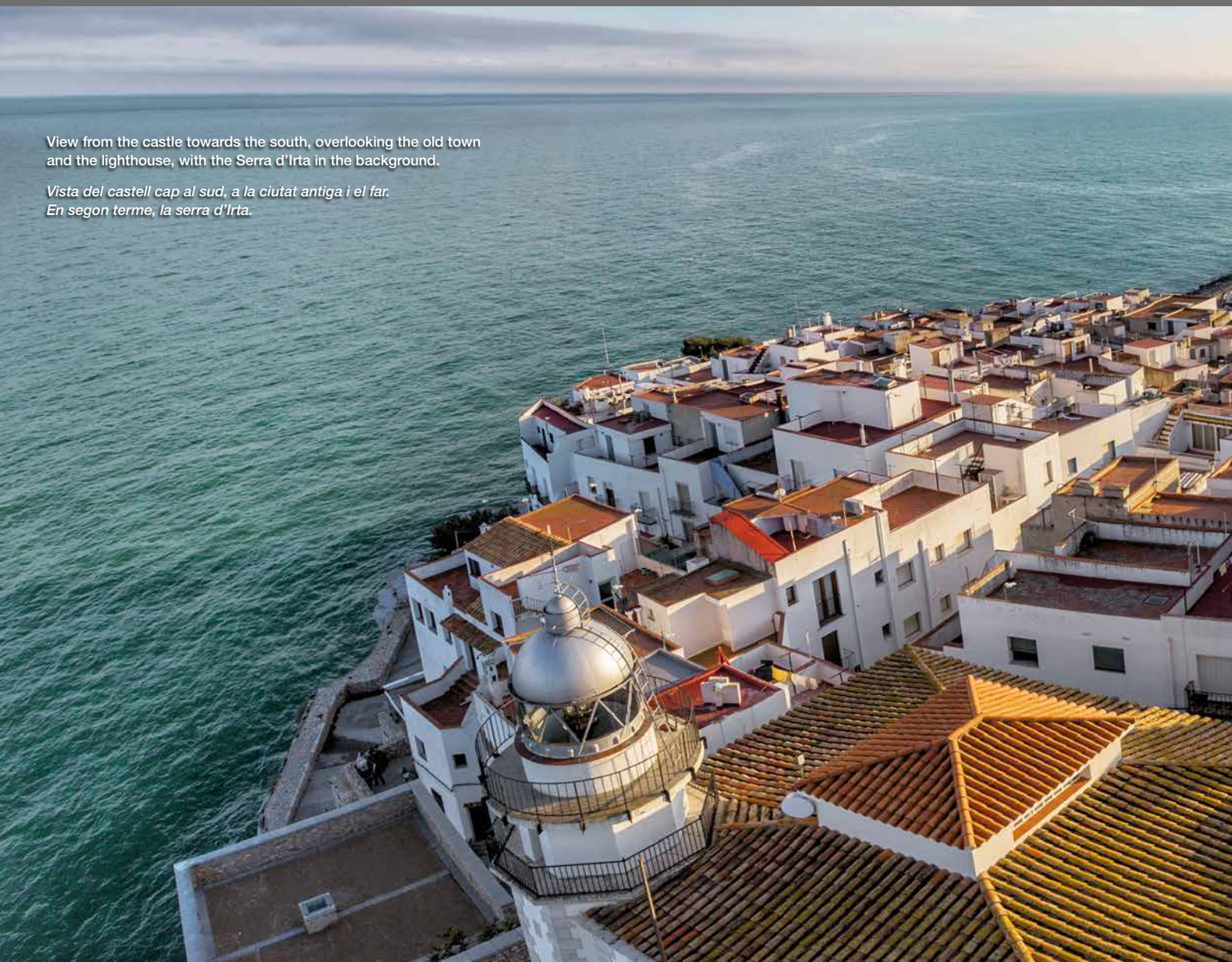
ENTREDOSAGUAS

The Sundowner bar is perfect for cocktails in summer. A great location between the beach and the old town, but fairly expensive. *I El bar Sundowner on fer un combinat a l'estiu. Molt ben situat, entre la platja i la ciutat antiga, però bastant car.*

M +34 651 610 409

View from the castle towards the south, overlooking the old town and the lighthouse, with the Serra d'Irta in the background.

*Vista del castell cap al sud, a la ciutat antiga i el far.
En segon terme, la serra d'Irta.*



EXCURSIONS

A visit to the medieval old town on the rocky headland is a must. A trip to the castle, which was rebuilt by Pedro de Luna for his own use, is also essential.

Una visita a l'antiga ciutat medieval, sobre el penyal rocós, és indispensable. Cal anar al castell, que el papa Luna va manar reconstruir per al seu ús personal.

🕒 21/03-15/10: 09.30-21.30

16/10-20/03: 10.30-17.30

€ 5 EUR, concessions 3,50 EUR, kids free

The "Bufador" is one of the main attractions; it is located where the outer pier

meets the city walls. In calm weather, it is possible to hear the sea through the natural tunnel in the rock, but when the sea is choppy, it crashes against the rock with great force.

El Bufador, un dels atractius de la contrada, es troba a la confluència de l'espigó exterior amb les fortificacions de la ciutat. Amb vent suau, s'hi pot sentir la mar a través del seu vincle natural amb la roca; si hi ha forta maror, s'hi llença a sobre amb violència.

For other options, go to:

Altres possibilitats d'excursions:

www.turismodecastellon.com

BUOYS / BOIES

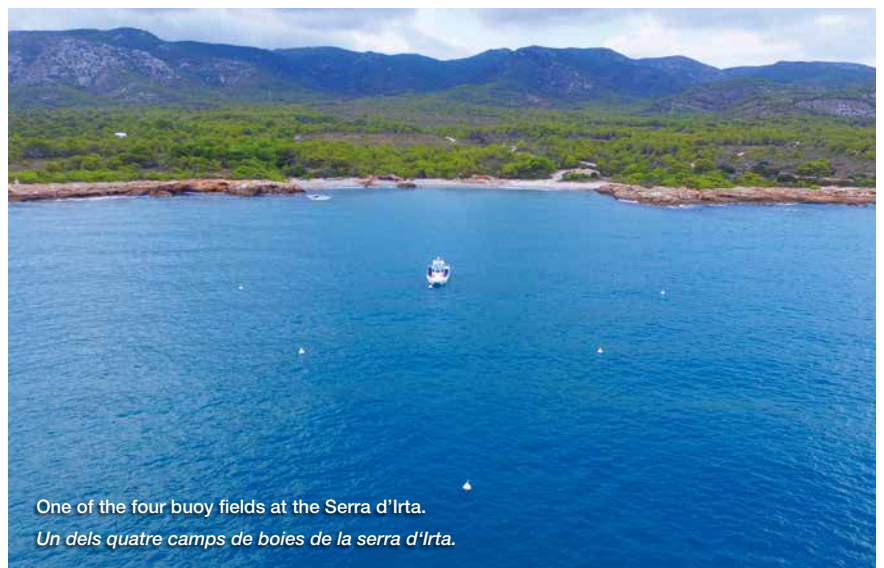
The Serra d'Irta Natural Marine Reserve stretches out for over 8 nm to the southwest of Peñíscola. Four buoy fields have been created to protect the Posidonia meadows.

Anchoring is prohibited. The first field is 3 nm from Peñíscola and consists of nine white buoys. The water depth is 4.5 m. The other three fields are 2.5 nm from Las Fuentes and consist of nine, eight and six buoys. The depth is relatively constant, between 5 and 4 m. Bookings are not possible, but they are not necessary.



Al sud-oest de Peníscola, al llarg de més de 8 nm, hi ha la Reserva Natural Marina Serra d'Irta. Quatre camps de boies protegeixen les praderies de Posidònia.

Ancoratge no permès. El primer, a 3 nm de Peníscola, el formen 9 boies blanques a una profunditat de 4,5 m. Els altres tres estan a 2,5 nm de les Fonts, i consten de 9, 8 i 6 boies, respectivament. La profunditat és relativament constant, d'entre 5 i 4 m. No s'hi poden fer reserves, però tampoc no cal.



One of the four buoy fields at the Serra d'Irta.
Un dels quatre camps de boies de la serra d'Irta.

Las Fuentes / Alcossebre



The harbour of the tourist village of Alcossebre, less than 30 nm from the Columbretes Islands. The place only comes alive during the summer months, when numerous restaurants are open along the marina. There are sandy beaches south of the marina. The marina is suitable for yachts with drafts of up to 2.5 m.



Port del poble turístic d'Alcossebre, a menys de 30 nm de l'arxipèlag protegit de les Columbretes. Només hi ha animació en època estival, quan obren molts restaurants al llarg de la marina. Al nord-est de la marina, platges d'arena. La marina és adient per a iots de fins a 2,5 m de calat.

APPROACHING PER ARRIBAR-HI

A white lighthouse one nm south of the marina is clearly visible (FI (4) 18s). The white building of the Harbour Master's Office in the shape of a sail is visible from afar, since the pier is hardly visible. At night, the lighting is difficult to make out against the village lights behind. A depth of 3 m at the entrance.

Hi ha un far blanc, ben aparent, a 1 nm al sud de la marina, FI(4) 18s. Al lluny es veu l'edifici blanc de la Capitania, amb forma de vela. És un bon punt de referència, atès que l'espigó és poc visible. De nit, costa de reconèixer-ne la il·luminació, amb la del poble al darrere. Profunditat de 3 m a l'entrada.

FIND A BERTH PER AMARRAR-HI

There are 274 places for yachts up to 20 m at the floating docks. 274 amarratges per a iots de fins a 20 m, a l'altura dels amarradors flotants d'atrada.

Puerto Deportivo Las Fuentes

T +34 964 412 084

puertolf@gmail.com

Office

June-Sept.: Mon-Fri 9-14 + 16-21,

Sat+Sun 9-14 + 16-21

Oct-May: Mon-Fri 9-14 + 16-19,

Sat 9-14 + 16-19, Sun: only harbour

staff / *només assistents portuaris*

€ 10,01-12x4,5m

43,12 EUR (June-Sept.)

28,75 EUR (Oct.-May)

Incl. 21% VAT, water, electr.; no tax G-5

ANCHORAGE AREAS ANCORATGES

Depending on the wind direction, the areas in front of the sandy beaches south of the marina are preferable.

Segons la direcció del vent, abans que altres indrets escolliu les zones de davant de les platges, al sud de la marina.

BUOYS / BOIES

The Serra d'Irta Natural Marine Reserve stretches out for over 8 nm to the northeast of Las Fuentes. Four buoy fields have been created to protect the Posidonia meadows. Anchoring is prohibited. The first field is 3 nm from Las Fuentes and consists of six white buoys at a depth of 4 m. The other three fields are 3 nm from Peñíscola and consist of 8, 9, and 9 buoys. The depth is relatively constant, between 5 and 4 m. Bookings are not possible. In some parts of the south of the Serra d'Irta, mobile coverage is poor or non-existent.

Al nord-oest de les Fonts, al llarg de més de 8 nm, hi ha la Reserva Natural Marina Serra d'Irta. Quatre camps de boies protegeixen les praderies de posidònia. Està prohibit fondejar-hi. El primer camp, a 3 nm de les Fonts, el formen 6 boies blanques, a una pro-

- Close to the Columbretes Islands
- Near the Serra d'Irta Natural Marine Reserve
- A lively harbour and village in summer
- *A la vora de les Illes Columbretes*
- *A prop de la Reserva Marina Serra d'Irta*
- *Port i municipi animats a l'estiu*

40° 14,8' N 000° 17,3' E



FI(4)R 14s

OcG 4s

funditat de 4 m. Els altres tres estan a 3 nm de Peníscola, i consten de 8, 9 i 9 boies, respectivament. La profunditat és relativament constant, d'entre 5 i 4 m. No s'hi poden fer reserves, però tampoc no cal. En alguns punts de la part meridional de la serra, hi ha molt poca cobertura mòbil, fins i tot gens.

PETROL STATION ESTACIÓ DE SERVEI

On the port side. Diesel and petrol. Extraction system for storage tanks. A babord. Gasoil i benzina. Extracció del dipòsit de contenció.

🕒 daily 9-13.30 + 15.30-19.00



TECHNICAL SERVICES SERVEI TÈCNIC

Nàutica Ramon
T +34 964 414 688
Nàutica Alba
T +34 964 412 193
M +34 686 987 523

CHANDLERIES COMERÇOS NÀUTICS

See above. / *Vegeu més amunt.*

RESTAURANTS & BARS

Go to: / *Vegeu:*
www.alcossebre.org

SHOPPING FER LA COMPRA

Supermarkets are available, especially on the seafront to the south of the harbour. / *Hi ha supermercats, sobretot al passeig marítim, al sud del port.*

EXCURSIONS

Route to the Hermitage of Santa Llúcia, located above the marina. The restaurant "El Pinar", located in an area with the same name, is situated at one kilometre before reaching the hermitage and is extremely popular among water sports enthusiasts. Terrace with views of the sea and the coastline.
Itinerari fins a l'Ermite de Santa Llúcia,

situada a baix de la marina. Un kilòmetre abans d'arribar a l'ermita trobem el restaurant "El Pinar", situat a una zona amb el mateix nom, molt conegut entre els aficionats als esports aquàtics. Terrassa amb vistes al mar i al litoral.

Diving in the Columbretes Islands. For short trips, it's best to use a diving school, e.g. **Barracuda**, which has an office in the harbour.

*Bussejar a les Illes Columbretes. A curt termini, preferiblement amb una escola de submarinisme; per exemple, **Barracuda**, que té la seu al port.*

T +34 964 412 623, M +34 669 876 197
www.barracadabuceo.com

For other options, go to: /
Altres possibilitats d'excursions:
www.turismodecastellon.com

Illes

- Volcanic islands nature reserve
- Free buoys for mooring
- Guided tours of Illa Grossa
- Rich underwater fauna
- *Illes volcàniques protegides*
- *Boies d'ancoratge gratuïtes*
- *Guies a l'illa Grossa*
- *Abundant fauna submarina*



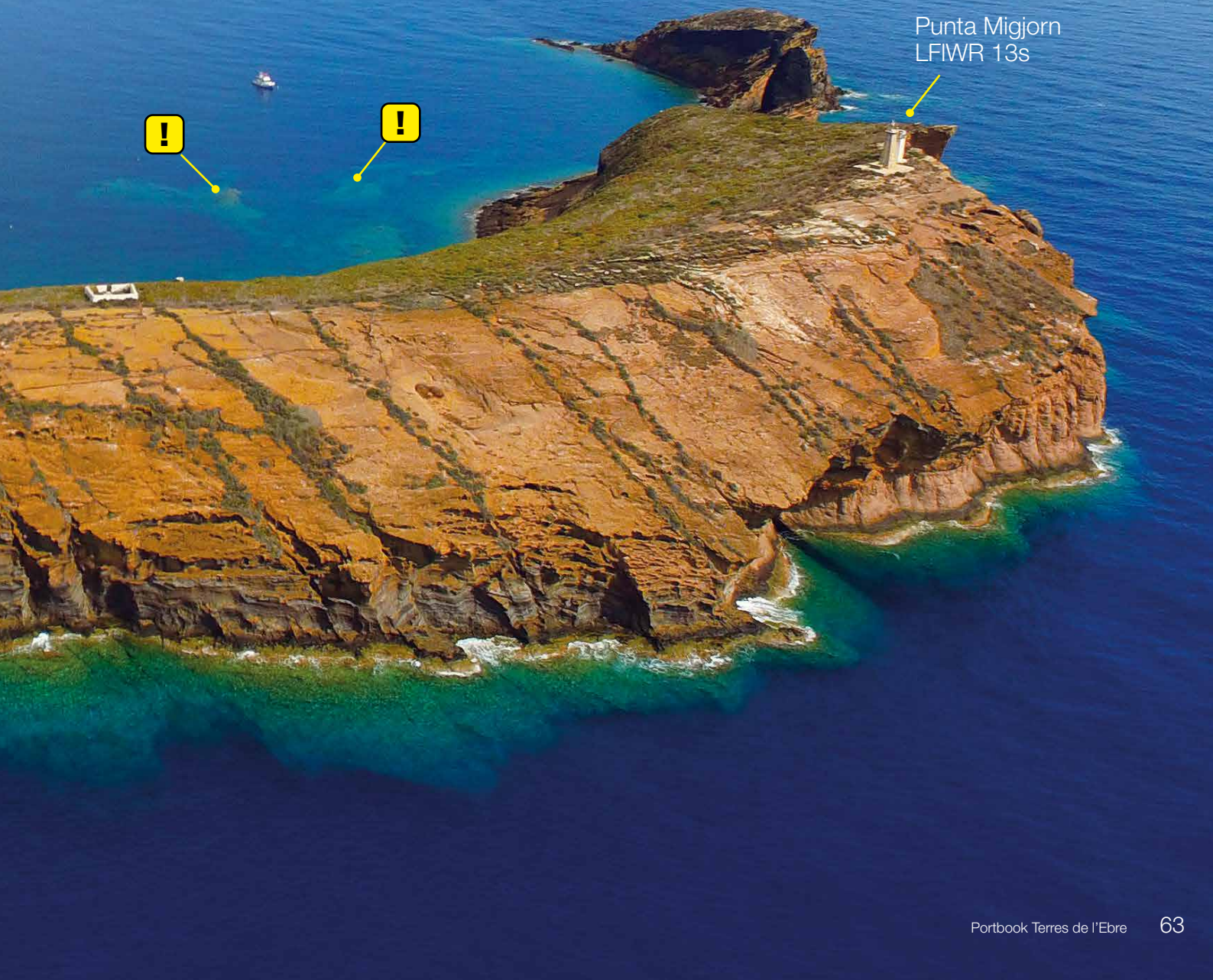
The horseshoe shape of Illa Grossa. Only the largest of the Columbretes Islands can be visited, and only as part of a guided tour of the lighthouse. It is a protected marine area, 30 nm from the mainland.

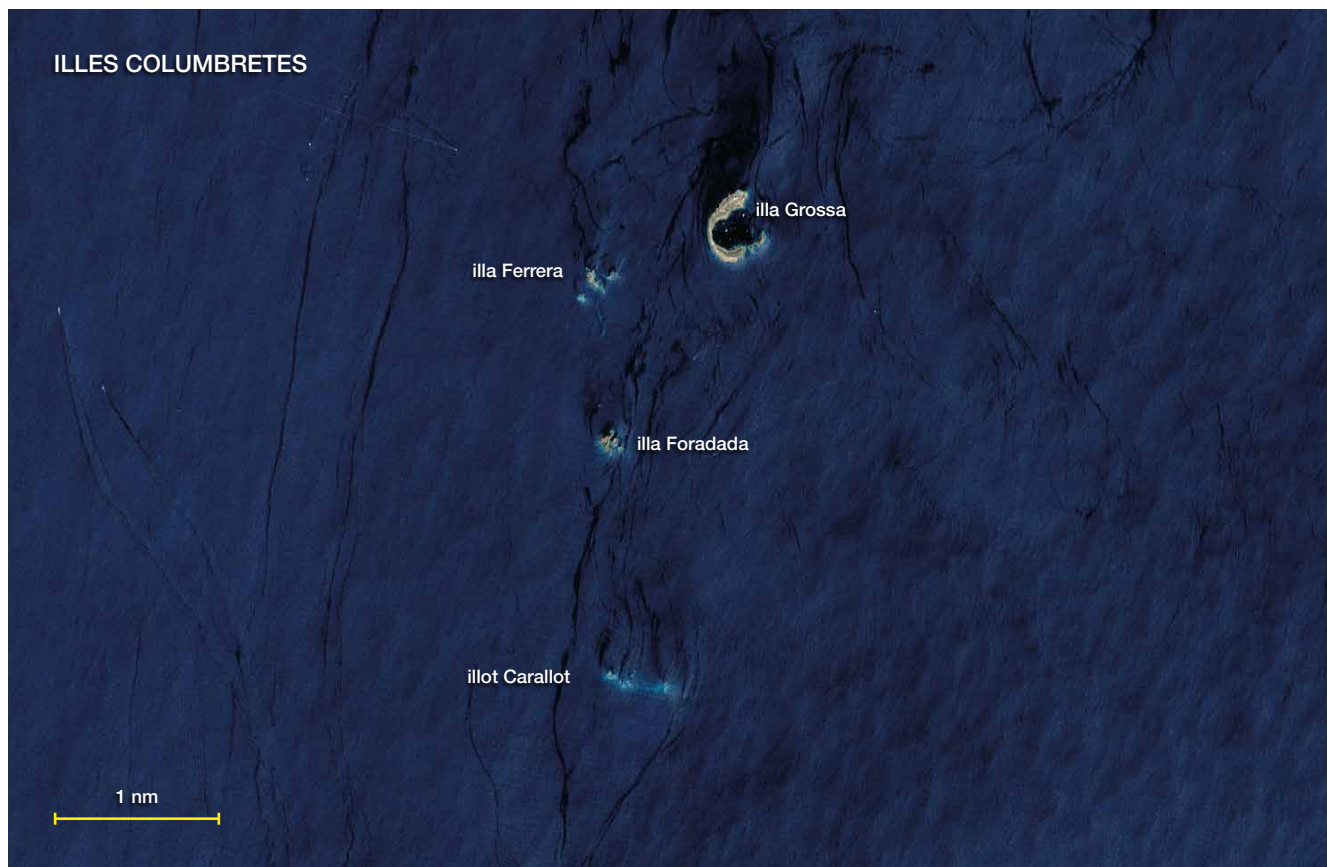
La ferradura de l'illa Grossa. Només es pot visitar la més gran de les Illes Columbretes, únicament al llarg d'una visita guiada al far. Es tracta d'una zona marina protegida, a 30 nm del continent.

Columbretes

39° 53,9' N 000° 41,5' E

Punta Migjorn
LFIWR 13s





Located at about 30 nm from the mainland, these small, naturally sheltered volcanic islands should be seen at least once in your lifetime. The Columbretes Islands are a marine reserve with restrictions on fishing and visitors.

Mooring buoys allow boats of different lengths to stay overnight.

The protection measures in place since 1990 have enabled the Columbretes Islands to develop a very rich underwater world, which visitors can explore by diving or snorkelling. Only one part of the biggest island, Illa Grossa, can be reached, and only as part of a guided tour.

A visit to the Columbretes Islands can be used to break up a crossing to the Balearic Islands. To Sant Antoni de Portmany on the west coast of Ibiza, there are just 65 nm. To the port of Andratx, the nearest port in Mallorca, there are 80 nm.

According to research, the Columbretes Islands formed 12 million years

ago. Four sites have been identified around Illa Grossa where the eruptions that formed the island probably occurred.



Aquestes illetes volcàniques, a unes 30 nm del continent, s'han de visitar almenys un cop. Les illes Columbretes són una reserva marina on s'apliquen restriccions a la pesca i les visites. Hi ha unes boies que permeten pernoctar-hi a embarcacions de diferents eslores. Gràcies a les mesures de protecció vigents des del 1990, les Columbretes han desenvolupat un món submarí molt ric, que podem observar bussejant o amb tub respirador. Només es pot accedir a una part de l'illa més gran, l'illa Grossa, al llarg d'una visita guiada. La visita a les Columbretes permet fer un alto en la travessia fins a les Balears. Fins a Sant Antoni de Portmany, a la costa occidental d'Eivissa, només hi ha 65 nm de trajecte directe. Fins al port d'Andratx, el més proper de Mallorca, hi ha 80 nm. Segons els

estudis, les Columbretes van néixer fa 12 milions d'anys. Entorn de l'illa Grossa, hi han descobert quatre indrets on possiblement hi va haver erupcions que van donar lloc a la formació de l'illa.

APPROACHING PER ARRIBAR-HI

The largest and highest (67 m) island in the archipelago appears on the horizon at around 15 nm. The journey from the mainland to the islands crosses a major maritime route. The maritime area around the main island of Illa Grossa is clear, but within Puerto Tofiño bay, which is open to the west, shallow waters emerge sporadically, especially in the central area and on the northern and southern edges.

More shallow waters are found around the other small islands in the archipelago, especially south of La Ferrera islet and further south on the rocks of a mini-archipelago that extends over a good 3 nm. Light beacons are only present



View of the southern side of the lighthouse. / Vista de la part meridional del far.

on Illa Grossa, a horseshoe-shaped island, which also boasts a very prominent lighthouse.

L'illa més gran i més elevada (67 m) de l'arxipèlag emergeix a unes 15 nm a l'horitzó. Si venim de terra ferma, creuarem un gran eix marítim a prop de les illes. La zona marítima que envolta l'illa Grossa és clara; en canvi, dins la badia oberta a l'oest, port Tofiño, hi apareixen de tant en tant aigües somes, sobretot a la part central i als extrems nord i sud. També hi ha aigües somes entorn de les altres illetes de l'arxipèlag, sobretot al sud de la Ferrera i més al sud, a les roques d'un miniarxipèlag que abraça més de 3 nm. Només hi ha balises il·luminoses a l'illa Grossa, que té forma de ferradura, inclòs el far, molt visible.

BUOYS / BOIES

Ten mooring buoys are anchored in the horseshoe-shaped Puerto Tofiño bay, and three others are anchored west of Illa Grossa for situations in which

the swell makes it impossible to stop. Steps on the west coast provide access to the island. Most buoys here are suitable for boats up to 15 m in length; there are three for longer boats (plus the three on the west coast); only one buoy is available for vessels over 20 m. The maximum length is marked on the buoys. The mooring line should be attached to a smaller assistance buoy. In front of the smaller western neighbouring island of Foradada, there are two buoys on the west coast and just one to the west of La Ferrera. The buoys cannot be used for overnight stays, nor can they be booked. According to the guides who lead the groups to the lighthouse on the island, the buoys are rarely occupied outside August. However, even if they are occupied, it is possible to use a buoy for two boats if the conditions are suitable. This should be requested via VHF channel 09 (until 23:00 only).

A la badia amb forma de ferradura de port Tofiño, hi ha deu boies d'amarrat-

ge, i tres més a l'oest de l'illa Grossa, per a quan l'onatge de l'est impedeix aturar-s'hi. Una escala a la costa occidental permet accedir a l'illa. La majoria de les boies de port Tofiño són adients per a embarcacions de fins a 15 m d'eslora; per a vaixells més llargs n'hi ha tres (també les tres de la costa oriental); només n'hi ha una per als bucs de més de 20 m. L'eslora màxima està indicada a les boies. L'amarra es lliga a una boia auxiliar més petita. Davant la Foradada, l'illa veïna més petita, hi ha dues boies a la costa occidental i una sola a l'oest de l'illa Ferrera. Les boies no es poden utilitzar per pernoctar-hi ni es poden reservar. Segons els guies que porten els grups al far de l'illa, és difícil que totes les boies estiguin ocupades, fora del mes d'agost. Fins i tot en aquest cas, però, si les condicions s'hi presten, es pot emprar una boia per a dues embarcacions. És desitjable fer la sol·licitud per VHF 09 (només fins a les 23 h).



Permission to land: groups visit at fixed times;
one of the guides is Vicente Ferris Malondá.
*Permís per desembarcar: visites en grup a hores fixes;
un dels guies és Vicente Ferris Malondá.*

Moored boats: there are ten buoys in the
main bay of Puerto Tofiño.

*Embarcacions amarrades: a la badia
principal de port Tofiño hi ha deu boies.*



EXCURSIONS

Visits to the main island should be requested via VHF channel 09. Groups are formed and visits last about one and a half hours. Tours leave at 10:30, 12:00, 13:30, 17:00 and 18:30. Visitors approach the island by canoe near a crane in the western part of the bay. Once on land, only the northern part of Illa Grossa can be accessed, from the steps to the lighthouse. Access to other areas is prohibited and a maximum of 78 people per day can visit the island. This number rises to 120 in July and August. The guides tell visitors about

the history of the archipelago, the latest lighthouse keepers, the extermination of snakes before the construction of the lighthouse in 1856, and the local flora and fauna. Particularly worth mentioning are the Eleonora's falcons, which migrate to Madagascar in late autumn each year and adapt their return to the migration of other birds. They occupy the cavities of the steep cliffs of the Columbretes Islands, downstream from the lighthouse. These islands are prized by divers because of the abundance of underwater life due to the lack of fishing. Snorkelling allows you to see groupers, barracudas and lobsters. Diving

schools regularly visit the site. No more than 72 divers are allowed each day and it is necessary to apply at least 15 days in advance (see p. 68). For a truly unique experience, spend a night on the Columbretes Islands. The distance from the mainland means that the only light comes from the lighthouse, so there is no light pollution. A perfect starry sky is guaranteed, if there are no clouds and the full moon does not light up the sky. Expect to see shooting stars if you plan to visit between 17 July and 24 August. The Perseid meteor shower can be seen at this time of year and becomes more intense around 13 August.



Per visitar l'illa principal, cal sol·licitar-ho per VHF 09. Es formaran grups, que faran un recorregut d'aproximadament 1.30 h. Les visites són a les 10.30, 12, 13.30, 17 i 18.30 h. S'hi arriba amb llanxa, fins a la vora d'una grua, a la part occidental de la badia del port. A terra, només es visita la part septentrional de l'illa Grossa, des de les escales que menen al far. L'accés a les altres zones està prohibit, i només poden visitar l'illa un màxim de 78 persones al dia, 120 al juliol i a l'agost. Els guies parlen als visitants de la història i els habitants de l'arxipèlag: els darrers faroners, l'extermi de les serps abans

de la construcció del far l'any 1856, la fauna i la flora locals. Amb una atenció especial als falcons de la reina, que quan acaba la tardor emigren a Madagascar i en retornen, per ocupar les cavitats dels penya-segats abruptes de les Columbretes, per sota del far. Les Columbretes són valorades entre els submarinistes, per l'abundor de vida submarina i l'absència de pesca. La immersió en apnea permet veure-hi meros, barracudes i llamàntols. Per tant, les escoles de submarinisme hi van regularment. Cada dia s'hi admet un màxim de 72 bussejadors. Per capbussar-s'hi, cal sol·licitar-ho amb

un mínim de 15 dies d'antelació (vegeu la pàgina 68).

Una experiència fora del comú: passar una nit a les Columbretes. La distància del continent implica que cap llum, tret de la del far, genera contaminació lumínica. Podeu comptar amb un cel estrellat, sempre que no hi aparegui cap núvol i que la lluna no il·lumini massa el cel. Si planifiquen l'estada entre el 17 de juliol i el 24 d'agost, és possible veure-hi estels fugaços. És l'època de l'any en què es poden observar les llàgrimes de Sant Llorenç, que s'intensifiquen cap al 13 d'agost.

REGULATIONS & PERMITS NORMATIVES & PERMISOS

Since this is a protected marine area, fishing is prohibited within the defined limits. Mooring is also prohibited; buoys should be used where indicated. When you are on the island, you must stick to the paths. Picking plants and collecting stones and animals are prohibited.

Com que és una zona marina protegida, no s'hi pot pescar als límits definits. També està prohibit fondejar-hi; s'han d'utilitzar les boies dels punts indicats. A terra, no es permet circular-hi fora dels camins. No se'n poden agafar plantes, pedres ni animals.

Diving permits, including those for individuals, are granted by:

El permís per bussejar-hi, principalment individual, l'expedeix l'entitat:

Planatario de Castellón

Paseo Marítimo 1

E-12100 Grau de Castelló

T +34 964 288 912

M +34 679 196 310

E-Mail: parque_columbretes@gva.es

www.citma.gva.es/web/

pn-illes-columbretes

Download the official brochure:

Us en podeu descarregar

el catàleg oficial a:

<https://parquesnaturales.gva.es/va/web/pn-illes-columbretes/publicacions>



View to the southeast, showing the islands of Foradada and Carallot.
Vista sud-oriental, a l'illa Foradada i l'illot Carallot.





Octopus fishing: a fisherman leaving the harbour, his boat loaded up with hundreds of cardufos.
Pesca del pop: un pescador surt del port, amb el vaixell carregat de centenars d'alcadufs.

MARINE WEATHER METEOROLOGIA MARÍTIMA



Experienced skippers view the Ebro Delta as a meteorological boundary. Northerly winds predominate in the northeast and southerly winds are common on the other side. A strong wind blows quite rarely between the end of spring and the beginning of autumn, nevertheless, when it blows it is most likely accompanied by a strong Mistral wind (northerly wind from the Gulf of Lion). A strong Levant wind (from the east) bringing waves and heavy swell.



Per als patrons experimentats, al Delta de l'Ebre hi ha una frontera meteorològica. Al nord-est domina la tramuntana; a l'altra banda, el migjorn. De vegades hi bufa un vent fort entre la fi de la primavera i el principi de la tardor; normalment és un mestral intens. Un fort llevant hi provoca onatge.

METEOROLOGICAL INFORMATION SOURCES

The maritime zone featured in this Portbook is called "Balearics" in Mediterranean weather bulletins. It includes the mainland between Sant Feliu de Guíxols, on the Costa Brava, and Cabo de la Nao opposite Ibiza. In the sea, the forecast limit extends along the north-west coast of Ibiza and Mallorca. The

number of maritime weather bulletins is vast. The internet offers countless free options. An example of a free service is: www.weatheronline.co.uk

In the top right, you can select the user language.

-> Sport -> Shipping weather

On the left, select the following:

Europe -> Mediterranean (west)

-> Balearics

Seven-day forecasts are available for each location.

FONTS D'INFORMACIÓ METEOROLÒGICA

Als pronòstics meteorològics mediterranis, la zona marítima descrita en aquest Portbook s'anomena «Balears». Comprèn la riba continental, entre Sant Feliu de Guíxols, a la Costa Brava, i el cap de la Nau, davant d'Eivissa. Cap al mar, la frontera de previsió abraça la costa nord-occidental d'Eivissa i Mallorca. L'oferta de butlletins meteorològics marítims és inabastable. A Internet en trobareu moltíssims de gratuïts, com ara www.weatheronline.co.uk. Dalt, a la dreta, en podeu triar la llengua de consulta.

-> Actividades -> Navegación

A l'esquerra, seleccioneu d'una tirada

Europa -> Mar Mediterráneo

-> Islas Baleares

Hi trobareu les previsions per als propers set dies a cada indret.

SEA CURRENTS CORRENTS MARINS

A general but weak current flows along the coast in a southerly direction. Its influence is particularly evident in the Ebro Delta, where the alluvial deposits are far more extensive south of the estuary due to the sand transported by the Ebro River. This current can be overshadowed or reinforced by stronger wind events. Changes in water levels due to the tides play a lesser role. These are often just over 25 cm, but only in spring, and are greater in strong winds.

Un corrent general, però més feble, recorre la costa en les direccions meridionals. La seva influència es percep especialment al Delta de l'Ebre, on les zones d'al·luvions són molt més extenses, al sud de la desembocadura, a causa de la càrrega d'arena de l'Ebre. Els episodis de vent més forts poden dominar aquest corrent o reforçar-lo. Els canvis de nivell d'aigua provocats per les marees hi tenen poca repercussió. No acostumen a superar els 25 cm, a menys que hi hagi marea alta i bufi vent fort.

NAUTICAL CHARTS CARTES MARÍTIMES

Navigation chart

Carta de navegació

Imray M 13, Dénia to Barcelona and Ibiza, 1:440.000, WGS 84.

Latest corrections go to:

Per a les últimes correccions, vegeu:

www.imray.com

Leisure boat charts

To navigate along the coasts, French navigation charts for recreational boating known as Navicartes are more suitable than official Spanish maps. These maps of the northern Spanish coast as far as Barcelona are mostly on a scale of 1:50,000, while maps of the rest of the Spanish coast are on a scale of 1:100,000.

Cartes nàutiques esportives

A l'hora de vorejar les costes, les cartes franceses per a la navegació d'esbarjo «Navicarte» contenen més indicacions

que les oficials espanyoles. En el cas de la costa de l'Estat espanyol fins a Barcelona, aquestes cartes solen ser de l'escala 1: 50.000, mentre que les de la resta de la costa espanyola són de l'escala 1: 100.000.

ADDITIONAL LITERATURE LECTURES COMPLEMENTÀRIES

Information for travel to the Balearic Islands can be found in the "Portbook & Island Guide: Mallorca, Ibiza, Formentera, Menorca", priced at 24.90 €, ISBN 978-3-9817056-4-5.

Available in specialist shops and from www.portbook-mallorca.com

Si voleu informació per viatjar a les illes Balears, consulteu el «Portbook Mallorca, Ibiza, Formentera, Menorca», 24,90 €, ISBN 978-3-9817056-4-5. A botigues especialitzades i a www.portbook-mallorca.com



FISHING PESCA

In addition to the region's many fishing boats that spend the day at sea, numerous fish and shellfish farms are marked by bright yellow buoys. One special feature is octopus fishing. For this, cardufos (containers that were formerly made of clay and are now made of plastic) are placed on the seabed, open on one side only. They serve as hiding places for octopuses, like cavities in rocks. The cardufos are linked by a rope system and lined up one after the other. To force the octopus to leave its "cavity", concentrated salt water or a slightly corrosive liquid is applied through a small hole in the back.



Bon profit: A cold glass of white wine from the region makes the perfect accompaniment to mussels and oysters.

Bon profit: als musclos i les ostres els va bé un vi blanc fresc de la terra...

A més dels molts vaixells pesquers de la regió, que passen la jornada al mar, hi ha molts viviers de peix i marisc, delimitats per boies lluminoses grogues. Una activitat peculiar és la pesca del pop. Es practica submergint alcadufs (recipients que abans es feien d'argila i ara de plàstic) al fons del mar, oberts d'un costat. Serveixen d'amagatall per al pop, com les cavitats dels espais rocosos. Els alcadufs estan entrelligats per un sistema de cordes i situats un després de l'altre. Perquè el pop surti de la «cavitat», s'hi introdueix aigua salada concentrada o un líquid lleument corrosiu per un forat posterior.

REGIONAL SPECIALITIES ESPECIALITATS REGIONALS

- The red and white wines of the inland Terra Alta region.
- Crema d'Arros, a rice-based liqueur.
- Oysters and mussels from La Ràpita. Particularly tasty, they are raised in a mixture of fresh and salt water.
- Bluefin tuna features regularly on the restaurant menus of l'Ametlla.
- Paella – this being Spain's rice-growing region.
- Sea anemones, or ortiguitas, which are served fried.
- Els vins negres i blancs de la Terra Alta, a l'interior.
- Licor de crema d'arròs.

- Ostres i musclos de La Ràpita. Especialment gustosos, perquè creixen en una mescla d'aigua dolça i salada.
- La tonyina està habitualment present a la carta dels restaurants de l'Ametlla.
- La paella, perquè ja ens trobem al domini de l'orizicultura de l'Estat espanyol.
- Les anemones de mar, «ortiguetes», que se serveixen fregides.

GETTING THERE COM ARRIBAR-HI

The nearest airport is Reus, near Tarragona. The Ebro Delta is around two hours from Barcelona or from Valencia. At Barcelona Airport, a vehicle can be hired from Europcar for a one-way trip to La Ràpita.

L'aeroport més proper és el de Reus, a prop de Tarragona. A unes dues hores de Barcelona i de València. A l'aeroport de Barcelona, amb Europcar, podeu llogar un vehicle per a un trajecte només d'anada, cap a La Ràpita.



Publication details / Notes legals

Copyright / Drets d'autor:

Ajuntament de la Ràpita, 2023

The trademark "Portbook" is used in the text and images here courtesy of Martin Muth, Editor at BonaNova Books, in Norderstedt, Germany.

En el text i les imatges d'aquestes pàgines, la marca «Portbook» s'utilitza amb l'autorització de Martin Muth, editor de Bonanova Books, a Norderstedt, Alemanya.

Photos / Fotos

Carlos Cabrera

Manolo Pons

Pere Borràs

Lorenzo Dueso

Martin Muth

P. 58/59, © maylat - Fotolia

P. 6/7 & cover, © joangil - Fotolia

Satellite images / Imatges satèl·lit:

- ESA (S./p. 2,18)
- albedo39 Satellitenbildwerkstatt, Köln, www.albedo39.de (P. 4, 14, 16, 23, 25, 34, 49, 64)

Coordination / Coordinació:

Jordi López Roig

Content / Índex:

Martin Muth

Editorial design / Disseny editorial:

Monika Linnenbecker

Printing / Impremta:

Jordi Dasso

Print reference /

Exemplar de referència:

Dip. Legal: T 1591-2018

Translation / Traducció:

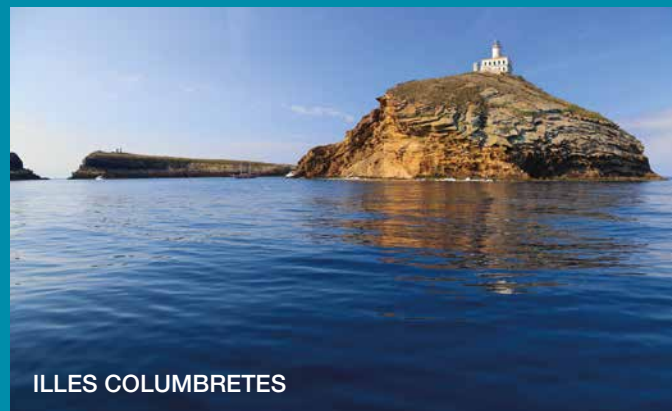
Lextrad

Not to be used for navigational purposes

The maps in this booklet are for guidance purposes only and are not a substitute for official maps. Only nautical charts and communications from official sources contain the information necessary for safe navigation, and skippers are responsible for their proper use.

No l'empreu per a la navegació.

Les cartes d'aquest llibret són una ajuda per navegar, sense substituir les cartes oficials. Només les cartes i comunicacions marítimes de fonts oficials contenen la informació necessària per navegar en condicions segures, i el capità és el responsable de fer-ne un ús prudent.



A nautical guide to the Ebro Delta



This booklet presents the coastal region around the Ebro River estuary and is aimed at water sports enthusiasts. The Delta is home to Spain's rice fields; a paradise for birds, teeming with fish and seafood. The satellite images and summary pages provide an overview of the harbours and bays along the coastline to help you plan your trip. Suggestions for excursions are provided in addition to the navigational information. The region's most exceptional attractions include the Columbretes archipelago, a protected area located about 30 nm from the coast.



Aquest llibret actual presenta la zona costanera de l'entorn de la desembocadura de l'Ebre als aficionats als esports nàutics. El Delta és un paradís per a les aus, l'arrossar de la pell de brau, ple a vessar de peix i marisc. A les imatges satèl·lit i les pàgines de síntesi, hi trobareu d'un cop d'ull els ports i les badies del litoral, que us facilitaran la planificació del viatge. Les propostes de sortides i excursions completen les dades de navegació. Entre els indrets únics de la contrada, hi ha l'arxipèlag protegit de les Columbretes, un espai producte d'erupcions volcàniques a 30 nm de la costa.